

亞細亞言語集

廣部精編輯

友那官話部

卷上

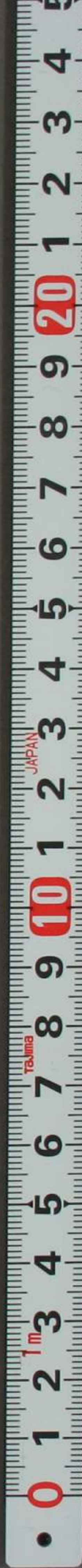
共二

和装本

ホ 5

2308

1



支那語學雜誌書

東京書林

青山吉藏撰

亞細亞語言學集

支那語學雜誌

支那官誌

支那語學教科書

廣部精編輯

支那官話

亞細亞言語集

東京書林

青山清吉藏版

東京書林

亞

門 卷 5
2709
卷 1

序

已并及不處也



序

今世人之汲汲於學唐話者以其便於交際也。余則以謂學唐話固為方今之要務而尤不可不知交際之道也。交際之道何如曰忠恕而已矣。夫忠恕之心充于中而信實之言發于外。

臣田原手書

序

不事張皇禮儀而自然恭敬。不事煩數來往而自然親愛。不用謀計而共享福利。不容讒間而並敦友誼。既能如此而又學習言語以期乎情無所不通。意無所不盡。此之謂知本。若乃舍其本而末是務。則言語雖巧。何足濟。

事不幾于不能。三年之喪而總小功之察。放飯流歎而問無齒決乎。廣部君學南北唐話有年于此。所著亞細亞言語集。採諸書之要。加之增訂。精密無訛。尤便於初學。余歆此編之大行于世。故首以交際之道為之說。蓋

亞細亞言部集
人必先有大本領而後語言之為用
有不可勝道者矣。

明治十三年二月十九日

敬守中邨正直撰



維新

子載邦交氣誼映須
知亞細壤相連憑君信
擴同文化漢語和音
一卷傳

鹿山廣部君采舊交也精漢
學通漢語近輯亞細亞言
語合集將付刊索未言未即
書一絕以贈

大清光緒五年端月穀旦

谿上春園王治本



序

夫言語者宣我之意而達之於彼也凡在國
國於必藉之以通其情况吳神之人若不
語其語則如象如木偶人焉能通彼亦
之情哉昔聞歐米海人或學七八國語或
十餘國語因此廣學留長智識藉
以通隣國之交際其為用大矣通
我邦之學夫通語之語者稱之有之
至亞細亞各語其語亦多矣如該云
遠親之如通語
言緩急能相助也
系邦之於支那唇齒相依形容相類甚交

際最古死歐未諸邦之比也然亦學支那
言語者豈非
邦人之言也西而務乎余今將蒐輯亞細亞各
國之言語以公諸同好適支那之部刻成
書以為序

明治十二年歲在戊寅一月

南總

廣部

精識



精識

亞細亞言語集支那部凡例

一支那言語。分為四部。第一官話。第二南邊話。第三滿洲話。第四嶺南話。

一官話部分十類。曰六字話。曰散語。曰歐洲奇話。曰續散語。曰常言。曰問答。曰談論篇。曰平仄編。曰言語例畧。曰東西事情。一語之難解者。以本邦俗語。翻譯其意。或記諸卷末。或錄諸別卷。以供參觀。而散語問答等。大書初見字。於每章頭。故亦以國字記支那音于其右旁。并付小圈點於該字端。以分四聲。其圈在左下為上平。在左上為下平。在右上則上聲。而在右下則去聲也。

一上平聲之平而安者也。下平聲之平而輕者也。聲之上而猛烈者上聲。其去而哀遠者去聲也。而官話四聲不同。于南邊

故在南邊讀為平聲字。或為上聲。或為去聲。上聲去聲之字亦然。而官話無入聲與濁音也。

一國字不隨常例。別設一法。如左。

ヤウ。カウ。ラウ。トドハヨリコリ。トシルス。マタ。ヤウ。カウ。ラウ。トシルストキ

ハ。ミナ。ヤアウ。カアウ。ラア。ウ。ニヒマクコエトシルベシ。コノホカ。ミチコヒナラヘ。

一字音有出氣入氣之別。即俗云之有氣無氣也。而初學恐難別。故出氣之字。悉於四聲圈內。更加小點。以別之。

一此部多取英國威欽差選語言自通集。及德國繙譯官阿氏著通俗歐洲述古新編等書。以彙成一本。然間或有削彼字添此字。或有舉後件為前件。蓋以適邦人習讀為順次。其不見于自通集述古新編者。皆余所作也。切望後君子加訂正幸甚。

一此部七卷。筆削已成。本擬即付剞劂。而因循歲餘。頃者友人

某君等。勸上木。且許以出貲助費。於是乎刻以公同好。

明治十二年五月

精又識

五音拗直五位圖

音舌 音舌 音齒 音牙 音喉

ナ 又ニ ワヤ	タ ツチ ワヤ	サ スシ ワヤ	カ クキ ワヤ	ア ウイ ワヤ	開
ニ 又ニ 平レ	チ ツチ 平レ	シ スシ 平レ	キ クキ 平レ	イ ウイ 平レ	開
ヌ 又ニ 于ユ	ツ ツチ 于ユ	ス スシ 于ユ	ク クキ 于ユ	ウ ウイ 于ユ	合
ネ 又ニ エエ	テ ツチ エエ	セ スシ エエ	ケ クキ エエ	エ ウイ エエ	開
ノ 又ニ ヲヨ	ト ツチ ヲヨ	ソ スシ ヲヨ	コ クキ ヲヨ	オ ウイ ヲヨ	開

五音

表

五音

表

五音



六字話
 那書鋪條山來
 アノホンヤハシニヤ
 ガマイリマシタ
 他說要見大人
 カレノイナハダン
 ナニマニカニタイ
 你讓他進來罷
 ナンチハカレラニ
 エトセロ
 老爺讓你進來
 ダシナカ、ヨエヌ、ウ
 セロ、セロシマス
 今兒天氣不好
 コニナワレイラテ
 キデ、ゴガヒマス
 是下得雪不少

亞細亞言語集卷之一
 大日本 廣部 精 編輯
 散語第一章
 兩三第四五六七九幾千數百萬
 零來多少有好些個
 十六、十九、二十、三十四、五十七、六十八、第十七個
 二三百、二三千、兩三千、三兩個、三五個、五七、百個人
 第一、第二十七、第一千八百六十五、第一百萬
 零三百個、五十七萬零六百一十、七十萬零二十
 一百萬、三十五萬、五百萬零一、六萬零五百零七、十

讀法	直音	直音	直音	直音	直音
唇音	唇音	喉音	喉音	舌音	喉音
ハ	マ	ヤ	ラ	ワ	
フヒヤ	ム三ヤ	ユレヤ	ルリヤ	于ウ	
ヒ	三	レ	リ	井	
フヒレ	ム三レ	ユレ	ルリレ	于井	
フ	ム	ユ	ル	于	
フヒユ	ム三ユ	ユレユ	ルリユ	于于	
ヘ	メ	エ	レ	工	
フヒエ	ム三エ	ユレエ	ルリエ	于工	
ホ	モ	ヨ	ロ	ヲ	
フヒヨ	ム三ヨ	ユレヨ	ルリヨ	于ヲ	

サヨ、エキガタイズ
フリマシタ
你有洋書沒有
ヨマテ、ヨシシカ、アリ
マヌアリマセシカ
要甚麼洋書呢
ナシヤウシヨカ、コヨウ
ダゴサヒマスカ
我是要英國書
ワタシハ、イギリスノ
シヨカ、イリマスカ
英國書都沒有
イギリスノシヨカ、
ーゴサヒマセヌ
這個書好不好
コノホンハ、イカニカ、ゴサ
ヒマ
這是甚麼書呢

萬 七萬零一百九十一、千萬四十六萬一千、五
萬零八十八、九萬八千四百零二、一千零五、四千零
七十二、八千三百六十七、一萬零六、一百零三、一
百十八、二百五十四、九百九十九萬三千、有幾個人
來、有些個人、有好些個人、有多少人來、三萬多、數
十個、幾十個、十幾個、十五個、兩個、幾個、十個多、八九
個、十數個、十來個、九個、十個、二百多、五千多、長三
寸四、一身、一口、五斤牛肉、六斤羊肉、幾斤魚、七斗
麥子、九斗米、一斗黍子、幾個牙、長幾萬里、足四萬
里、有山、足高二百里

散語第二章

コレハナンノホンニゴサ
ヒマ
一本是滿洲書
ヒトツハ、ハンシウノホン
ゴサヒマ
一本是印度書
ヒトツハ、インドノホン
ゴサヒマ
都是用不着的
コレハ、ヒマセ
ヌ
你有法國書麼
ヨマテ、フランスノホン
アリマスカ
此刻沒帶了來
タ、イハ、モッテマ
シマセヌ
我就去拿過來

你 我 他 們 們 們 這 在 那 兒 的 沒 了
甚 麼 買 賣 得 很 誰 要 不 是 東
你的我的他的 你們我們他們 你們的我們的
他們的 們的 我們兩個人 我們倆人 們們
倆 們們三個人 這個那個 這兒那兒 這麼
大 那麼小 甚麼人 甚麼東西 那個人是誰 那
個人是個好人 買東西賣東西 他是個買賣人
賣甚麼的 賣好些個東西 我要好的 有沒有 沒有
了 這個很好 那個不好 有甚麼人來 沒有人來
他是那兒的人 他不是這兒的人 他們來了多少人

ワタシは友マイツテ、
モツテマイリマシヨ

法國的將軍書

コノフランス人、
ウシヨ、

中您的意了麼

コノタハギヨ、
マシタカ

這書價多少錢

コノホニク、
クラテ、ゴザル

不過三塊來錢

サンエン、
ママ

噯呀、這麼貴麼

ア、
クナ、

老爺看值多少

亞細亞言談集

卷一

他們來了好些個人、我不要這個、他們要這個、
這個是我們的、那個是他們的、你們有這個東西、
沒有、我們不要這個東西、有多少人在那兒、有十
幾個人、他來了、沒有、他沒有來、這個人很好、那
個人很不好、這個東西是甚麼人的、是我們的、你
們有多少、這個東西、有不多、你們那兒、有很好
的、沒有、沒有好的、你沒有很好的、我們不要了、

散語第三章

進城家住著街上房間屋裏開舖
關出去往外頭知道做過
住房子、住家、城裏城外、裏頭外頭、屋裏、

ダンブク、
ノク、

我陪不出許多

ソ、
サレマシ

那位是令郎麼

ア、
ゴザル

不錯是我兒子

サ、
ハ、

老爺有學名麼

ワ、
ナ、

他叫做東太郎

カ、
シ、

貴甲子甚麼年

三間房子、十八間屋子、四個舖子、關門、開
廳戶、出去進來、過去、走着、上街、街上走
著、往東、往西、東城、西城、知道、做甚麼、你
在那兒住、我在城裏頭、你們那兒、有多少、房子、有
三十五間房子、你住的房子大小、我住的是三間
小屋子、這個房子比那個房子好多了、開了門、
關上廳戶、進屋裏來、外頭土大、他在家裏做
甚麼、沒在家、往那兒去了、你知道、不知道、上街去了、
那個人開着七個舖子、他的舖子是甚麼買賣、開
在那兒、在城裏頭、東城有三個、西城有四個、我們
這兒沒有那麼大的買賣、那個舖子裏、買東西的
人很多、外頭來了五六個人、是甚麼人、我不知道

巨田五言集

卷一

三

他快十三歲了
母親往那兒去
我還不知道呢
怎麼不知道呢
剛從學房回來
米這兒做甚麼

這個屋子沒有人住，那個舖子是我的。他没進來，過去往西去了。他出去做甚麼，街上買東西去了。街上的人很多。

散語第四章

前後叫站起，躺地快慢都愛坐轎樓下回到驢騾匹輛步頂衙說

怎麼不知道呢
剛從學房回來
米這兒做甚麼

躺着坐着起來站着走着步行兒快走慢走。前頭後頭回來到了。愛不愛都不愛。叫人叫人來衙門樓上地下。一輛車一頂轎子三匹馬兩頭騾子四頭驢。他在道兒上躺着叫他起來。我在樓上坐着他是地下坐着。他是步行兒走着我是坐車

他哥哥打我了
所以我到這兒
你們不要撒謊
你定不要偷懶
這書你念過麼
我還沒有念過

來的他是步行兒來的。我走得快他走得慢。我在他前頭走他在後頭走。他那个人回來了沒有他没回來他快回來了他是往那兒去了上衙門去了他是坐轎去是坐車去是坐著一頂小轎子他不愛坐車。他那个人你愛不愛他們那些人我都不愛。他買的是馬麼不是買的是騾子驢要買馬這兒一匹都沒有。驢騾子他買了多少頭買的是三頭騾子七頭驢。是這兒的騾子好是那兒的騾子好這兒的騾子沒有那兒的好這兒的騾子比那兒的慢那兒的騾子驢都快。

散語第五章

你朋友來不來
 我朋友都不來
 你瞧朋友去麼
 近來沒去瞧他
 東太兄快來了
 阿我朋友來了

真正抄寫教學請照拿字典話找
 看先認還肯告訴呢記問騎跑
 先生 教學 學生 拿字典看字典 找字認字
 抄寫寫字 找先生請先生請教 我問你請你
 告訴 記得不記得 口音正說話真 看見你看
 見過沒有你還沒有看見過麼看過了 騎著跑著
 你是步行兒來的是騎馬來的我是騎馬來的那匹
 馬跑得快 你找過先生沒有找過了 請先生教
 誥 請先生拿字典找字要找甚麼字要找照字
 這個字你照過沒照過照過了 你告訴我說是甚麼
 字我不記得那個字了還有不記得的字麼那兒沒

他要和他化拳
 我要和你下棋
 下一盤棋解悶
 你要和他化拳
 我要和他化拳
 你來和我猜三
 打雙六頑兒罷

有呢記得的少不記得的多 你的口音正說話真
 我問你這個字你認得不認得 這個字我還沒有見
 過呢我請過先生教我他不肯來請他教你甚麼請
 他教我們說話他說學生多不肯來 你告訴我說
 他那個人的口音有你這麼好沒有我的口音沒有
 甚麼大好他認得的字比我認得的字多
 散語第六章
 紙張筆管墨塊把本書念完可以
 給官會分聽明也懂平聲忘錯
 一張紙一本書兩塊墨五管筆 官話 懂得聽見
 忘了四聲是上平下平上聲去聲 不錯完了不

スコロク、ウツス、アノ
 ジマシヨ
 我和你踢球見
 アノコトモラカタイ
 ヲ、クヨリマス
 那個院子裏頭
 アノニハノウチ
 站著是甚麼人
 タツテ、ハルハ、ナニモ
 ガ、イロカ
 我猜是柴大兄

會明白可以。你把那一本書拏來給我。那一張紙
 拏給我。你給我買十管筆兩塊墨。我聽見說你
 學官話學得很好。四聲你會分不會。四聲都可以分
 得開。那一本書你看完了沒有。十分裏我看過八
 分。明白不明白。有幾分不明白。也有幾個字不認得。
 你念過多少日子的書。我念過十個月的書。請問
 那書上的字都記得麼。不都記得。忘了好些個。也有
 記錯了的。他那个人懂得官話不懂。我聽見說他
 不懂得。他認得字不認得。字還認得。認過四五千字。
 你那兒知道呢。上月我們在一塊兒看書。我叫他抄
 寫。他可以不可以。沒有甚麼不可以的。我問你他
 的話你聽得出來聽不出來。你念過的書千萬不

帳子

ワタシムカシガ、シテハ、
 シヤン、ダロ
 李八李八來來
 シヤン、ダロ、ト、イフ、
 李八是底人的名
 噴、叫我做甚麼
 ハ、ト、ワタシ、ニ、モ、シ、
 ル、ハ、ナ、ニ、シ、テ、サ、
 那兒柴爺來
 シヤン、ダロ、ト、イフ、
 キ、カ、ラ
 你快去讓他來
 ナン、ダ、バ、ヤ、ク、イ、
 ヲ、モ、ト、イ、セ、モ、
 柴兄請坐
 シ、ハ、サ、シ、
 令尊近來好阿

可忘了。不錯你說得很是。

散語第七章

炕 蓆 床 帳 鋪 蓋 桌 椅 熾 盞 隻 酒 杯
 茶 碗 盅 厨 煮 飯 鍋 鋪 勺 壞 燈
 一鋪炕、一張床、帳子、蓆、鋪蓋、一張桌子、一張
 椅子、一盞燈、熾燈、廚房、一把刀子、一把鋪子、一
 把勺子、一口飯鍋、一個鍋蓋、一個茶碗、一個茶盅、一
 隻酒杯、一個酒盅子、煮飯、壞了、他在炕上鋪
 蓆、我要在這張床上躺著、你快把鋪蓋鋪上、
 那一張床上有帳子沒有、他在床上躺著、我在椅
 子上坐著、這屋裏很黑、拏一盞燈來、有人拏了那

ゴシフ、チカゴキケ
ニヨロシウ、ゴヤルカ
家父托您的福
フヤビ、マカケテ、アジテ
オザヒマス
那旁兒見的話
アノモメトノナ
ンハ
全都算結了麼
スベ、アキマリカツキマ
シタカ
那還沒算結呢
ア、ハ、マタキマリガ、
ツキマセヌヨ
怎麼沒算結呢
ド、シ、ス、ム、ル、ガ、ツ、カ、マ
ノ、ア、リ、コ、ス、カ
噯，原是那話裏

盞燈去，桌子上的那盞燈，誰拏了去了，是我給廚
子拏過去了，廚房裏沒有火，飯鍋是煮飯用的，
鍋蓋是飯鍋的蓋兒，茶碗、茶盅，都可以有蓋兒，酒
杯、酒盅子，這兩個東西不大很分，那屋裏那些桌
子、椅子都壞了，我叫你買的那茶碗，你買了沒買，
買過了，買了多少個，買了二十個，是在那兒買的，都
是在城外頭鋪子裏買的，你們的屋裏，有幫沒有，
我們的屋裏炕上，都有幫。

散語第八章
傢伙攪條倒壺花瓶破收拾盤碟
吃點吹滅使燒爐空滿同算碎

ア、ゼン、タ、ノ、ア、ノ、ハ、
シ、ニ、ハ、
有很難的事情
ヒ、ト、ク、ム、ツ、カ、シ、イ、シ、
コ、レ、ガ、ア、リ、マ、ス、
您說給我聽々々
ア、タ、ハ、ウ、ン、テ、ソ、ク、シ、
キ、カ、セ、ナ、サ、レ、
唉，說起來話長
ア、イ、ハ、シ、タ、セ、ハ、ナ、ガ、
イ、チ、シ、ラ、ス、ガ、ヒ、マ、マ、
現有緊要的事
イ、マ、ハ、キ、ウ、コ、ト、ア、
リ、マ、ス、カ、
不得詳細說了
ア、シ、ク、ハ、ナ、ス、コ、ト、ハ、
ヤ、マ、セ、ヌ、
明兒可以細說

傢伙，一條攪子，一個攪子，也說得，一個爐子，
花瓶，酒瓶，酒壺，茶壺，盤子，碟子，點燈，吹燈，燒火，滅
火，倒水，空壺，滿壺，壺空了，壺滿了，使得，破壞，
收拾，家裏用的東西，都是傢伙，床，桌，椅，檯，都是屋
裏用的傢伙，吃飯的傢伙，有刀子，鏽子，勺子，盤子，
碟子，飯碗，酒杯，爐子，有大小不同，廚房做飯，是爐
子，炕頭裏也是爐子，屋裏燒火，還是爐子，花瓶也
算是傢伙，花瓶，還可以算是傢伙，那酒瓶，酒壺，茶
壺，茶碗，也都是零用的傢伙，那碗裏的水，倒在鍋
裏，倒茶，是叫人把茶，倒在碗裏頭，你點了燈，沒
有我，我點上燈了，是他吹滅了，吹燈是滅燈火，滅火是
滅了爐子的火，那倆壺裏頭，有水沒有，一個是
七

ミヤウニチコマカ、フナ
シモ一、マシヨ一
那都隨您的便

ソレハド、デヒ、アタタ
ゴツガウ、ヨロシク、ゴザル
他是書舖的麼

カレハ、ホニ、ス、ハ、アリマ
セシカ
是書舖的藤山

サヨト、ホシ、マ、シ、ノ、ヤ
マ、デ、マ、ガ、リ
先生買甚麼書

セシ、セ、イ、ハ、ハ、ン、ホ、ニ、ス、ノ
カ、ヒ、ノ、サ、ヒ、ニ、ス、カ
我要買這個書

ソ、タ、ク、シ、ハ、ノ、ト、マ、カ
ノ、ト、ト、マ、シ、マ、ス
那不是洋書麼

アレハ、イ、ク、シ、ヨ、デ、ハ、ゲ
リ、マ、セ、ス、カ
不錯是法國書

サ、ウ、ウ、カ、ル、フ、ラ、ン、ク
ホ、ン、デ、ゴ、リ、ヒ、マ、
這部書多少錢

コ、ノ、フ、ノ、ホ、ン、ハ、子、タ、シ
ハ、イ、カ、ホ、ト、ハ、子、ガ、ル
三塊錢貴不貴

サ、ン、エ、ン、デ、イ、ガ、ル、タ、カ
イ、カ、タ、カ、ク、マ、リ、ヒ、シ、カ
我看著多點兒

ワ、タ、ク、シ、ノ、ハ、ス、コ、シ
タ、カ、ウ、コ、サ、ヒ、マ、ス
依你看多少錢

ア、オ、タ、ク、ニ、コ、シ、ハ、イ、カ、ホ
ド、ガ、ラ、ヒ、テ、ゴ、ザ、ル
兩塊半還可以

空的一個是滿的。你把那空的倒滿了水。那花瓶
是甚麼人破壞的。我不知道是誰。快去叫人收拾。使
得使不得。叫人收拾很使得。

散語第九章

今年時令暖。和昨天就定晝晴亮。

鐘半刻。氣候冷熱。雪涼颯。

前年、去年、今年、明年、後年。上月、本月、下月。前兒
就是前天、昨兒、昨天、今兒、今天、明兒、明天、後兒、後天
都是那麼著。時令就是十年的四時。天氣可以
分、天冷、天熱、天涼、天暖、和颯風、晴天、下雪。時候、天
亮、白晝、黑下、一會兒、一點鐘、兩刻、半點鐘、一點半鐘

就是一點鐘、兩刻、下兒鐘就是一點鐘。那人他看過
二十多年的書。做過五六個月的先生。我今兒走
下月可以回來。你今兒八下兒鐘。還沒起來。前年
後年。可以說。前月、後月。不大很說。這兒天熱的時
候兒。下雨。天冷的时候兒。下雪。昨兒黑下颯風。天
亮的时候兒。很冷。他愛白晝出去騎馬。黑下回家
看書。昨兒黑下下雨。今兒晴了天。今兒是個晴
天。今年天氣暖。和得很。沒有去年那麼冷。我們
倆。到這兒好些年了。他是去年來的。我是上月到
的。他們倆。是去年來過了。

散語第十章

掌櫃的肯不肯
カウテモ、ヨロシクザル
バントウザン、ヨレテ
ウイマス

老爺常照顧我
ダンナ、マイド、ゴレセ
ダサヒマスカラ

就給兩塊半罷
ニエンシクサレマス
ラ、ソレヨロシクザル

這票子是兩塊
コレハニエンノサツデ
ゴザル

再搭上這半塊
マタコソゴジフセシラ、ウ
ユレバ
就是兩塊半錢

更夫每夜得打罷早晚响半啫事
情攔各樣短雲彩陰霧空

每年每月每天每日各樣早起晌午晚上上半
天下半天夜裏前半夜後半夜定更打更更夫
天長天短夜長夜短多啫工夫陰天雲彩下
霧得有事情攔著罷了每年不是年年
廢每月就是月月每天每日還是那麼樣他是早
起起來晌午街上走晚上回家看書到夜裏三更天
就躺在炕上罷了天天都是這麼樣各自各兒就
是自己一個人這個事情得你各自各兒去那房子
就是他各自各兒住著上半天下了雨下半年晴

你可以查收罷
フロエアラダメテ、ウケ
トリナサイ
那麼著多謝呀
サヨウデスカ、アリガ
タウゴザヒマス、

請問兩位老爺
ゴリヤウニサニ、フダス
子モシマス

這兩塊的票子
コノニエンノサツハ

我看有黥毛病
ワタクシハメデハスコ
シキガアリマス、ヨアス
有甚麼毛病呢

了、前半夜還暖和後半夜冷三更天就是半夜
夜裏那更夫打更一夜分有五更頭一更就是定
更、天長做事的工夫多天短沒有空兒事情得攔
著罷、他多啫回來明兒可以回來那茶壺攔在
那兒了、攔在屋裏桌子上、天上的雲彩滿了、就
是陰天、今兒早起下得霧很大、大山都看不見了、

散語第十一章

怕裳件太腌臢換乾淨刷洗臉盆
縫補穿鞋脫靴雙襪最溫
刷洗、臉臟乾淨、衣裳靴子鞋襪子、穿上脫下
來、換上、縫補、一雙靴子、兩雙鞋、十雙襪子、一條

カ ドーイフキツガアルノ
 柴大哥看一看
 シハサンヨクゴラシテ
 ヲレテクダサレ
 一點毛病没有
 スコシキキス、アリ
 マセヌ
 你再留心看罷
 フマエ、マタミクニシカ
 没有别的不好
 オカニワルイ、トコロハ
 アリマセヌ
 是這票子邊兒
 コレコノサツノヘリ
 有一點兒破了

手巾、八件衣裳、一個臉盆、這盆水腌臢了、換乾淨
 的、拏來我洗臉、那些衣裳腌臢、拏刷子刷一刷、這
 一件衣裳破了、叫人來縫補、你快起來、穿上衣裳、
 他脫了衣裳、躺著、那一件衣裳、他穿了好些日
 子、沒換呢、今兒個天涼、你得多穿一件衣裳、他
 是穿靴子、是穿鞋、他是穿著靴子來著、這一條手
 巾、腌臢、擱在盆裏洗一洗、你愛穿的是靴子、是鞋、
 我在家裏坐著穿鞋、上衙門去穿靴子、你的那皮
 靴子、擱得日子多、得刷洗了、你洗手是愛使涼水、
 是愛使開水、兩樣兒都不好、涼水太涼、開水太熱、最
 好的是溫和水兒、你快把這個水、倒在鍋裏、溫一
 溫、那火要滅了、這水溫了半天、開不了、要洗衣

スコミヤレテアリ
 マス
 所以我求老爺
 ヲレユセニ、ワタクシハケン
 ナ、子ガヒマス
 換給一張好的
 ベツノサツト、ヲ、ヒキカ
 エウ、サレマ、ス、ヨ、ニ
 換給你也可以
 フマエニ、ヒキカエヌ、ヤ
 リマシ、ト
 這是一塊洋錢
 コノイ、チ、エン、ノ、ギ
 シ、ハ
 你想好不好麼
 フマエ、ヨ、イ、カ、ワ、ル、ヒ
 カ
 這是個好元寶

裳使熱水最好、刷洗靴子、得使涼水
 散語第十二章
 儘摘戴、擗帽、砍肩、汗衫、單夾、綿褲
 裁、褂、袖、梳、髮、針、線、脫、澡、禱
 綿衣裳、夾衣裳、單衣裳、砍肩兒、汗襖兒、褂子、褲子、
 帽子、戴帽子、摘帽子、針線、一個針、一條線、裁縫、
 裁衣裳、縫衣裳、擗子、擗衣裳、洗澡、頭髮、梳頭、
 單衣裳、是就有一面兒、沒有裏兒的、夾衣裳、是
 有裏兒、有面兒的、綿衣裳、是夾衣裳、中間兒有綿花的、
 砍肩兒、是有前後、沒袖子的、那一件衣裳、汗襖兒、是
 儘裏頭穿的、單衣裳、褂子是儘外頭穿的、衣裳、短的

コレハホントムヨイ
ニホウアゴサヒマズ
多謝改天再来
アリガトイコサヒマズ
マタノウチマリアシヨ
同你塊兒去罷
ワタシモ、フマエトイツシ
ヨニユキマシヨ
柴兒請留步罷
シバリンハスコシユル
リナサヒマセ
好說我也告假
アリガトウ、ワタシモ
フイトイタマセ

就叫馬褂兒 這一條褲子是綿的，是夾的，帽子分得是小帽兒官帽兒，官帽兒裏有涼帽暖帽兩樣兒，人在街上得戴帽子，進屋裏來可以摘帽子，你會針線不會，我不會，就叫一個裁縫來，把我那一件汗褸兒補了，那一件砍肩兒裁了還沒縫呢，那一件破馬褂子得縫補了，拏擗子，擗一擗衣裳上的土，那一把木梳是誰梳頭的，洗澡是一身都洗，天天兒洗澡很好。

散語第十三章
銀銅鐵錢 吊票 桿秤 稱 價值 貴賤
便宜 輕重 借賬 該費 當於 好

歐洲奇話

第一條

我有個笑話說給你聽，當日有一條狗叨着一塊肉過河，瞧見河裡的影兒，他

欠賬、借錢、該錢、賬目、花費、價值、價錢、很賤、不貴、便宜、銀子、銀子錢、銅錢、鐵錢、票子、一兩銀子、一吊錢、四吊錢的票子、這個輕、那個重、不知道他的輕重、拏秤稱一稱、他欠人的賬目不少、我借錢、是我把人家的錢、拏來我使、我借給人錢、是我的錢、拏給人使、他該的賬目、不下一千兩銀子、花費是把錢使去了、我們家裏天天兒的花費不很多、他愛花錢、好花錢、都說得是他過於費錢、那房子價錢不貴、這一件皮褂子、價值很便宜、那個花瓶不值錢、今年的綿花很賤、他家裏一個大錢都沒有、那當十的大錢裏頭、有七分是銅的、有三分是鐵的、票子是一張紙上頭、寫著錢數兒、買東西和

倒先把這個去銀子錢一個樣兒、金子比銀子重、鐵比銀子輕、了、這是勸人不買東西要稱分兩的、都得使秤、那些桿秤可以稱要貪心的意思、多少斤兩、最大的可以稱三百斤、

第二條

有個狼鬚子叫骨頭噎住了他想法子、要求烏兒給他吐出來、各鳥兒因為為狼是最愛撲生的、都不肯向前、狼急了、就起一個

散語第十四章

煤カイ炭タン柴サイ麪ニエ油ユ芝チ糖タン鹽イシ粗コ細サイ湯トウ雞カイ奶ナイ
果カ菜サイ饅ゴ喝ホ弄ノ端ト撒サ熟ジュ論ロン石シ

柴火、煤炭、米麪、饅頭、白糖、雞子兒、牛奶、果子、燈油、香油、粗鹽、細鹽、弄菜、端菜、撒了、吃飯、喝湯、我昨兒買了三百斤煤、五十斤炭、八十斤柴火、四石米、二百斤麵、燈油是豆子做的、香油是芝麻做的、燈油比香油賤、弄火就是燒火、天氣冷的時候兒、

誓還說、你們若肯給我出力、我後來一定有個重報、傍邊兒有個鷓鴣聽他這麼說、實在不聽的、就給他叨出來了、這鷓鴣叨完了和狼要馬錢、那狼說、我沒害你、那還不是重報嗎、這是勸人不要

煤炭用得、炕爐子是用煤、火盆是用炭、火盆是屋裏用的、不能做飯、做水、菜有生的、有熟的、在火上做的、都是熟菜、生菜是地下長出來、就可以吃得、你去給我買一隻小雞子、三四個雞子兒、還要牛奶、不要牛奶、便宜我可以要幾斤、我們這兒買牛奶、不論斤數兒、都是論碗論瓶、買果子也、不論斤、都是論個兒、你愛吃饅頭、愛吃飯、兩樣兒都不愛、我愛喝湯、愛喝甚麼湯呢、肉湯、雞湯都好、你快弄飯去、飯得了、就端了來、甚麼是撒了呢、你吃完了飯、都拏下去、那就是撒了、

散語第十五章

給不好人出死
力的意思

第三條

有個鷹叨着個
小甲魚正飛着
可巧有倆莊家
漢在地下站着
聽見了，這個和
那個說你看這
個鷹叨着甲魚
他若是鬆了嘴
掉下來，咱們檢

京キョウ遠エン近キン南ナン北ペイ路ロウ直チ繞ワウ河カ海カイ邊ベン深シン淺セン
船セン客カク店テン掌チヤウ櫃クヰ計ケイ受シヨウ累レイ苦ク乏フ歇シヤク連レン

進京直走，繞著走，都可以。算計道路的遠近，直走
近，繞著走遠。南邊北邊，一隻船。坐船過河，走海
水深，水淺。客店掌櫃的，辛苦受累乏了，歇著。
你去年進京在那兒住著。在客店裏我聽見說，城外
頭客店有不很好住的，那都看掌櫃的好不好。在我
說，人乏了，那兒都好，到店裏不過歇著罷了。你走
路愛坐車，愛坐船，都是看地方兒。南邊沒有車，走道
兒的客人都坐船。走河路都是小船兒，走海的船
大，河裏的水淺，沒有海水深。你前年坐海船，不

回家喫去，那鷹
聽說心裡一有
氣，就說是你這
懶蛤蟆，也想天
蛾肉喫，沒想到
嘴一鬆，把甲魚

是受了累了麼，不錯，是颳大風，船在山東海邊兒上
擱了淺，我們那些人，辛苦得了不得。小船上吃飯是
甚麼人管，也是船家管。莫計盤費，是坐船貴，是坐
車貴，坐車比坐船花的錢多。那兒車價比船價貴呢，
車價貴，都是我們北邊那個車店裏的掌櫃的，也要
使些個錢。

散語第十六章

真叫那倆莊家
漢檢去了，這是
勸人不要生開
氣的意思

第四條

行李，箱子，包兒，口袋，毡子，一疋布，餒牲口，駱駝，
馱子，跟班，裝箱子，帶東西，帶牲口，追趕，太

李リ箱シヤウ包バウ袋ダイ毡チヤン布フ餒ウツ駱ロウ駝トウ牲シヤウ跟ケン班バン裝チヤウ
帶ダイ馱トウ追ツイ趕ケン喚ウヰン無ウ利リ害ハイ春チン夏シヤ秋チウ冬トウ

有個老鴿在樹
技兒上叨著塊
奶餅子起那麼
來了個狐狸聽
見了，他想法子
要聽老鴿就說
老鴿哥，我有
你身上長的突
在好看又威武
又溫柔而且你
一身的翎兒活
脫兒像皇々那

利害，春夏秋冬，行李是走道兒的客人帶的東
西，箱子有皮子做的有木頭做的，甚麼都可以裝得，
包兒是把東西用甚麼包起來，他是拿毡子把那小
箱子包起來，口袋是裝零碎東西的，我們使的都是
布口袋，道兒上到店裏得饒牲口，駱駝都是口
外來的，牲口身上，駝著東西就叫馱子，驢馱子，騾馱
子，馬馱子，都說得，你小心著行李馱子都齊了，就
好，跟班的是使喚的人，他叫跟班的把箱子裝在
車上，我出門去，他的跟班的在後頭追趕我，追了
半天，也沒趕上，那個人在那兒呢，他出去了，你快
跑可以趕得上他，他早走了，怕是趕不上罷，無論趕
得上趕不上，你快跑著追他，就是了，冬天太冷，夏

麼亮，想必你的
聲兒更好聽了，
老鴿聽說心裡
一喜，動也很願
意，叫一聲給他
聽，一連嘎々的
叫了幾聲，可就
把嘴裡的奶餅
子鬆了，叫那狐
狸叨了去了，這
是勸人別愛聽
甜言蜜語，他嘴

天大熱，春沒有冬冷，秋沒有夏熱，
散語第十七章
腦袋，辮子，耳朵，眼睛，鼻子，嘴，嘴裏，嘴脣子，鬍子，胳膊，
指頭，指甲，腰腿，壯健，軟弱，拉著，拽著，拉拽，抓破，
連著，有病，很疼，奇怪，人的頭裏頭有腦子，就
叫腦袋，你這個辮子得梳了，人老了，耳朵聽不
真，眼睛也有不真，那個人鼻子，眼睛長得奇怪，
這個人很健壯，那個人軟弱得很，你的身子有病
麼，沒有病，我是身子軟弱，借們五六年沒有見，你

巨田五言詩集 卷一 十四

裡雖是甜哥々
蜜姐々心裡總
想估便宜的

第五條

有個莊家漢起
色裡進城買了
個山羊帶回家
去可巧有三光
棍聽見了約會
著要誰他這隻
羊估摸著他必
打一樹林子裡

的鬍子都白了，是我的身子這幾年病得利害，街
上那兒躺著的那個人，兩腿都破了，腰上有病，直
不起來，你這麼慢走，是身子有病麼，不是，是人老
了，腰腿都不好，他的舌頭有病，連嘴脣子都破了，
嘴裏吃東西，嘴裏說話，都說得，那女人的指甲
長，把他的胳膊抓破了，我的指頭疼，拉車，用甚
麼牲口呢，用騾子、驢、馬，都可以拉得，拽是說人
拏手用力的拉，把那門拽住了，他拉拽著我。

散語第十八章

眉鬢 頤頰 下巴頰兒 鼻子眼兒 脖子 喉子 喉
脊 梁 膀 肘 波 稜 踝 脚 體 斬 賊 級
脊 梁 膀 肘 波 稜 踝 脚 體 斬 賊 級

打穿兒這三人
預先商量下就
在林子裡隔不
遠站著一個人
等著他那莊家
漢到了，頭一個
的就說這莊家
漢怎麼背著狗
他心裡想著這
人必是眼離了
明，是羊可說是
狗，又走到第二

眉毛、鬢角兒、頤頰、下巴頰兒、鼻子眼兒、脖子、喉子、喉
子眼兒、肩膀兒、脊梁、脊梁背兒、胸前、肚子、
波稜蓋兒、踝子骨、骨節兒、刮臉、剃頭、斬賊、首級、
體面、眉毛是眉稜骨上的毛、鬢角兒是腦門子兩邊
兒的頭髮、頤頰是嘴兩邊兒的肉、嘴下頭的骨
頭是下巴頰兒、肩膀兒是胳膊的上頭、兩個肩
膀兒後頭的地方兒、叫脊梁、脊梁背兒、腦袋下頭叫
脖子、前頭叫喉子、胸前是脖子以下、肚子以上、
波稜蓋兒是腿中間兒的骨頭節兒、脚上頭的骨頭
節兒，就叫踝子骨、年輕的人沒鬍子的時候兒，
得拏刀子刮臉、剃頭、剃的是那鬍子以外的短頭
髮、不剃頭的那個賊，就叫長髮賊、拏住賊就斬、斬

個那裡聽他說，下來的腦袋就叫首級。說體面人是說那個人的行止，沒有甚麼不好，說那個人長得體面是說他長得好看。他那個房子蓋得體面也說得。

狗背在身上，這

莊家漢心裡疑

惑，把羊起脊梁

上拿下，細看還

是羊，他又走及

至到了第三那

塊，還是那麼說

他就想，若是自

己照錯把狗當

散語第十九章

君民主爵位參贊尊武兵缺額捐

充謀策殺退勒索中底全姓名

君上、下民、主子、家主兒、底下人、爵位、參贊、尊貴、

官民、文官、武官、官兵、開缺、補缺、額數、捐官、充當、

官人、謀算、計策、殺退、全是、民人姓名、百姓、

君上、是百官、萬民的主子、家主兒、是底下人的主人、

官民、就是官長、下民、小民、也叫百姓、爵位尊、是

做羊了，可就把

羊扔了，叫那三

棍，誰去了這話

雖是沒要緊的

小說兒，這事是

天天有的

第六條

蜜蜂和羊較比

誰於人的益處

多，兩個各自誇

各自議論不定

去求人給評論

說人做的官大，說小官兒不算爵位，比方參贊的官爵

位也尊貴。管民的是文官，帶兵的是武官。官兵

的額數，有一定的，有開了缺的，得補，沒補的，缺，得找

人充補。充數兒是假的，沒有甚麼真本事，是人是

東西都說得。說民人充兵當兵，那都是說他做兵

用銀子錢買官，那叫捐官。去年賊很多，帶兵的

大官，全是謀算不好，不會定計策，叫賊全跑了，那賊

退到河北裏，見人就殺，河北的官民會齊了，追趕，把

賊全殺退了。那賊頭兒的姓名，知道不知道，有一

個姓黃名龍的是賊中的頭兒。

散語第二十章

這人說自然是
羊的益處多蜜
蜂不服問你怎
麼見得這人說
蜜是最甜的自
然頂好喫但是
沒有也可以到
了羊是人人離
不開的打頭沒
羊毛就不行而
且人取羊毛那
羊是順情順理

國章 卡倫 巡察 刻搜 律例 治理
暴虐 亂 謬 普 群 耕 糶 囊 總 謂之
章程 定章 卡倫 巡察 搜拏 搜索 刻搜 律例 治
亂 治理 道理 理會 暴虐 大亂 太謬 普天下
一群 耕糶 耕田 囊中 名目 西路 那邊 兒道
兒上 有卡倫 是盤察 出入人的 那卡倫 都有一定的
章程 過客的 行李 總得 搜索 城門的 官兵 巡察 是
有定章 也不可 太刻搜 國家定的 律例 是治理 百
姓的 不是 出於 暴虐 中國的道理 不教而 殺謂之 虐
耕糶 是小民的本分 夏天 人人 兒都 耕田 近年 天
下 大亂 是官長 治理得 不好 是普天下 百姓 知道的

的叫人取若是
取蜜那蜂就要
拿鉤子螫人可
見人若是有好
處給人總得像
羊那樣才好

那塊兒的官太謬不肯聽話百姓告訴他說賊快
來了他總不理會全不治理地方也不搜拏賊過了
一會兒賊就來了殺燒得利害得很那跑了的一群
百姓囊中都沒有錢苦得了不得百姓一齊跑着
謂之一群騾馬牛羊好些個在一塊兒也有這個一
群的名目天下治亂總在於官

第七條
有個獅子
林子裡躺着
巧來了個耗子
把獅子攪醒了
獅子要喫他那

散語第二十一章
搶奪偷股逃竄散混懶惰棍扔放
搶奪偷東西 一股賊 逃竄 逃散 混跑 混說
懶惰 一根小棍子 一條槍 一桿槍 裝槍 放槍 扔

臣田臣言語集 卷一 十七

耗子就央求著東西，恰巧特意偶然自然按著成人成事，背說你若不喫我，著人拏東西不教人知道，是偷把人家的東西硬拏，後來一定有重了去，就是搶奪不分夜裏白日，都說得，那一股賊報，那獅子說你，都逃散了，山東那一股賊竄到河南去了，百姓見這麼小的個東西，賊來都四下裏混跑，說話沒有理，那算是混說，西，怎麼能敲重，人不愛用工夫，謂之懶惰，那一天有倆賊，一個報我耗子說，那可拏著一條長槍，一個拏著一條大棍子，混打，恰巧有是沒準兒的事，人拏著一桿槍來了，看見了那個賊，混打，趕著裝上槍，就打那個賊呢，那賊扔下棍子就跑了，帶著鳥槍情，那獅子雖不信，也就放了他，的那個人是特意來的，還是偶然來的，怕是偶然來的，也不定，他那个人很懶惰，怕不是成人的人，不在陷坑裡，坑淨，愛念書，那兒可以成呢，人的心裏有力，自然可以成。

大繩子攔著出事，人不按著道兒走，就是混走。

散語第二十二章

凡揣摩約否更改妥當專失神
 參差忙向規幹辦法胡鬧掄催

子來看見了，因為很感激獅子就約著眾耗子相幫，那繩子斷了，那獅子才出來了，可見別看東西小，不中用，只要你待他有好處，將來一定要得他。

凡事大約，凡論專說，揣摩，准否，准了更改，妥當，專心，失神，太忙，參差，定向，定規，幹事，辦事，辦理，法子，胡鬧，混掄，催人，凡做事，總得有定向，來的人是誰，我揣摩著是姓張的，大約是他，那一件事，還沒有辦妥當，章程得改，也不知道李大人准否，大約沒有甚麼更改了，念書寫字，都得專心，也不可太忙，辦事太忙，就有參差了，要幹甚麼事，先

的便宜

第八條

有倆至好的朋友一塊兒出門半道兒上遇見個人熊照他們倆撲來了這一個跑上樹藏著

還剩那一個心裡很著急忽然想起個法子他聽說人熊是不

亞細亞言語集

卷一

得定規立准了主意就謂之定向。幹事的時侯兒心裏不在那就叫失神。定妥了辦事的法子就叫定規。那個人有一件要事得趕辦他一點兒不忙同人催他快著些兒他不肯聽拏著棍子混掄真是胡鬧。論事不能指定那就謂之凡論。說那一股賊有幾萬那就是賊數兒的大凡。以上這幾章是專說大股賊的多。他那個人辦理甚麼事都辦得不妥當多有參差不齊。

散語第二十三章

夢 貌 美 陋 摔 掉 擱 擱 窄 則 况 且
語 句 吵 喧 嚷 哼 阿 哈 嘎 訛 衰 困 極
語 句 吵 喧 嚷 哼 阿 哈 嘎 訛 衰 困 極

喫死口的他就言語一句話吵鬧喧嚷哼阿哼的哈哈的笑嘎嘎

躺在地下粧死的笑冷笑訛錯氣血衰困極了做夢大貌美貌

兒人熊過來在他腿上身上都則二則况且他的言語你懂得不懂他這麼哼阿

聞聞末末了兒哼的。我一句話都聽不出來他那一個人我也不愛

還在他臉上耳同他說話一則我一開口兒他就是哈哈的笑二則他

朵上聞聞才走說的話也訛錯的多况且他那個土音我聽著很貴

了。那在樹上的事。城門口兒的地方兒窄來往的車馬多。外頭

看見人熊走了。是甚麼人喧嚷跟班兒的趕車的他們吵鬧呢。那老

才下來笑著問頭子氣血衰了身子困極了。躺在道兒上做著夢說

那一個說剛才話那些人都嘎嘎的笑他。你看那兩個小人兒一

人熊和你耳朵個很貌美一個很貌陋那貌美的笑話那貌陋的那

巨冊言語集

卷一

十九

裡說甚麼那一個說人熊說的
話很多頂要緊他去他倒在地下把胳膊擱了

的他說是以後

散語第二十四章

你交朋友到險處他不站乾岸兒就是好朋友

兆 吉凶 祥瑞 安寧 順 寬 綽 貧 窮 窘
恒 產 朋 友 賞 相 幫 留 能 丟 根 現

第九條

有個人想要發財故此到外國去走走有天走到海邊兒一個

先兆 吉兆 凶兆 祥瑞 安寧 順當 寬綽 貧窮 很窘
恒產 好朋友 賞東西 賞錢 幫人 銀錢 留下
不能丟了 底根兒 現在 現今 目下 事情 不論 吉
凶 都有個 先兆兒 事情 沒來之先 看見 天上有甚
麼 可以知道 日後 有祥瑞 那就謂之 吉兆 家裏的

國叫做荷蘭國他就進了荷蘭的京城去進去了可巧進到國王的宮殿那裡看見那房子又好玻璃又亮門口兒好些護衛他就問旁邊兒人這是誰的房子那人不懂他的口音就說不

錢足用的是寬綽錢太少過日子不足那謂之貧窮
過日子有准進的錢那就叫做恒產 百姓沒有恒
產家事就不順當日後怕不能安寧了 甚麼是安
寧呢 比方去年河南那一塊兒下連陰雨秋天沒
有收成 民人甚麼都丟了 人人兒窮得很 地方兒鬧
得大亂 那就是不安寧 地方官趕著賞了些米 把要
逃的百姓都留住了 那時候兒我甚麼都丟了 我一
個朋友說 階們這些年的相好 你幫我幾個錢 肯不
肯 他說 沒有甚麼不肯的 真是不能 我們底根兒有
那些錢 現在恒產沒了 一個大錢都沒有 連我自己
也沒喫的

懂得他也是不
懂荷蘭的話想
著這是姓卜名
懂得的屋子他
又出城到海邊
兒的口子上看
見好些火輪船
夾板船有上貨
的有卸貨的也
有用大車和小
車子拉的也有
用担子挑的貨

散語第二十五章
您 渣 親 旁 祖 翁 兄 孫 舍 弟 奴 才 迎
接 葬 絲 團 絨 尺 貨 昂 替 挑
您 尊 重 旁 人 祖 上 老 翁 家 兄 舍 弟 子 孫 兒 子 孫
子 奴 才 渣 得 一 聲 迎 接 下 葬 一 團 絲 幾 尺
絨 土 貨 替 我 挑 好 的 昂 貴 粗 細 稱 人 您
是 有 點 兒 尊 重 人 的 意 思 您 好 您 多 嗒 來 的 就 使 得
我 的 家 祖 就 是 我 父 親 的 老 子 旁 人 的 父 親 可
以 稱 老 翁 令 祖 好 阿 令 尊 好 阿 是 問 您 祖 您 父 親
的 安 向 人 稱 自 己 的 弟 兄 說 的 是 家 兄 舍 弟 稱 人 家
的 弟 兄 是 說 令 兄 令 弟 我 兒 子 的 兒 女 是 我 的 孫 子 孫

物多得很他又
問人這貨是誰
的那人也說不
懂得他想着這
卜老爺這麼闊
以後我要發財
也像他才好就
又進城住店去
道兒上遇見出
殯的執事又新
跟人又多棺材
又好他又問人

女兒奴才就是使喚的人有是買的有不是買的還
是說底下人的多家主兒叫底下人渣得一聲是
順著聽話的意思今兒家祖回來我去迎接後兒
他們老翁下葬我得幫幫他們去那兩團絲一團
是粗的一團是細的那絲不是你們這兒的土貨
麼可不是麼那絨還不是土貨請您替我挑一點兒
好的近來價錢昂貴一尺不下二錢多銀子
散語第二十六章
想 怎 却 睡 覺 對 賽 嗇 忒 疊 次 增 葱
苗 嫩 桑 樹 林 森 綠 草 溼 曬 晒
想著 怎麼 却是 睡覺 相對 倆人賽對賽

這是誰的殯，那人還是說不懂得，他心裡想着，這位卜老爺，這廢財主，可惜了，兒會死了，回店心裡很憂慮，起憂慮裡醒悟了，從此以後，他安分守己，再不想發財了。

第十條
吝刻，吞了，向來，增多，疊次，一斤葱，草木，青草，苗兒，老嫩，桑樹，樹林子，綠森森，溼了，曬乾，怎麼呢，大家都喝酒，你就睡了，覺了麼，你想，這個錢，不是他吞了，却是誰，他們倆人對賽著寫字，那個姓李的寫的字，比你的好不好，我們向來沒賽過，怎麼知道他好不好，他那倆兄弟利害得很，都是過於吝刻，不肯花錢，他們的銀錢，一天比一天增多，那個兄弟還是疊次吞人家的錢，那個葱這兩天，貴，不分老嫩，都是二百錢一斤，分牛羊肉的好歹，也有老嫩之說，草木，是花草樹木的總名，草本的東西，出土兒叫苗兒，苗子是四川東南的人，分生的熟的，樹多，謂之樹林子，那桑樹林子綠森森

有爺兒倆出門，進去，道兒上，瞧見一塊舊馬掌，他父親叫他兒子檢，他兒子說，為這個還值得，哈腰兒嗎，他父親也沒言語，就檢起來了，走到一個鄉村兒，因為沒帶著錢，就把舊馬掌賣了。

的樹林子底下的地溼得很，要把溼衣裳弄乾了，得鋪在日頭地裏，曬一曬，曬乾了，就疊起來罷。
散語第二十七章
某人，乍見，起初原是原來，平素，和我，和別人，待人，相待，親熱，厚薄，敦厚，刻薄，傲慢，慢待，慚愧，嫉妬，實在，憑他，可憑，賓客，相拜，陪著，正陪，某人，是不說出姓名來的人，有某人嫉妬我，這個好兒，很刻薄我的了不得，這刻薄，原是嘴裏的刻薄話，心裏的刻薄，却是敦厚的對面兒，乍見，是一見之

買了點李子喫
那孩子瞧見了
狠願意喫就只
不敢要他父親
也總沒給他走
不遠見故意兒
的掉一個那孩
子撿起來喫了
故意兒又掉一
個那孩子又撿
起來喫了、直
掉了好幾十回

初乍見某人、是平素沒見過的人、初次見他、多日沒見的人見了、也可以說乍見、他和我、不和、和別人也不對、他不分厚薄、待人都是刻薄、他這個人不同、待人沒有不敦厚的、實在沒可慚愧、他們倆起初相好、近來絕了交了、他的爵位原來大、待人有點兒傲慢、那一天有賓客來拜、他卻不見、他說的話也沒有一句可憑的、我還要拜他去、見不見憑他、那兒的話呢、您去、理應是見、我陪著您去、好不好、憑他慢待我、可以不論、專主的是正、幫同的是陪、

散語第二十八章

襪 糊 匠 染 顏 紅 藍 淡 新 舊 紗 綫 必

那孩子一直撿
了好幾十回他

須 光 潤 玻 璃 料 擦 碰 裂 行

父親說你說為
那麼點兒馬掌
不值得哈腰你
若是肯哈那麼
一回的腰以後
也省得哈這麼
好幾十回的腰
了、
第十一條
有爺兒倆上街

襪 糊 匠 人、一疋紗、一疋布、綫子、新的、光潤、舊的、顏色兒太淡、染紅的、染藍的都行、玻璃、料貨、必須、擦一擦、碰著、碰壞了、破了、碰破了、破裂、裂了、碎了、破碎、窗戶紙裂了、叫襪糊匠來糊上單張兒、紙糊在那兒是糊、雙張兒紙糊在一塊兒是裱、各行的手工工人、叫匠人的多、木匠、瓦匠、鐵匠、都說得、布是綿花做的、紗是絲做的、有一塊布、有一塊紗、顏色兒舊了、必須染別的顏色、原舊的顏色兒是紅的、還可以染藍的、要染甚麼顏色、都憑人家的主意、您瞧那一疋紅紗、顏色兒光潤、不光潤、怎麼是光潤

閒溜踏這孩子呢，那紗原來是好紗，又是新的，染得顏色兒又好，看說爸爸呀，我看這光潤不止於說紗說別的也行。料貨是玻璃東，見一個狗比您西的總名。我等那個玻璃瓶來，要擦一擦，碰在桌的馬棚裡頂大的馬，還猛些兒，碎了，茶碗掉在地下碎了。

散語第二十九章

他父親沒理他，走不遠他父親說：「一會兒他們得過一個橋，這橋有個頭，應若，是撒誰的，是那兒過一定要摔。」
剛纔，等著從來從前，再來再三再四，永遠，木末了兒，取東西，送東西，落下了，擲開，湊到一塊兒，拴牲口，套車，量米，不穀，一石，斟酌。

折腿他兒子聽說，很害怕，就問他父親，「他們得多會兒才能過這橋呢？」他父親說：「再二刻的工夫就到了。」就又走，果然瞧見一個橋，他兒子又說：「爸爸呀，我才說狗比馬大，是我瞧錯了，不過。」
商量，疑惑，喊叫，答應，剛纔，我們在這兒論起這件事來，再三的喊他過來，斟酌，等了半天，他不答應，我疑惑他沒聽見，「他們今兒商量半天，纔定規以後，永遠不改了。」再三再四的請他過來，他都不肯，末了兒，還是我到那邊兒去的，我們十個人，從前定得湊錢做買賣，後來落下了，兩個人，還有把本錢取回去的，我瞧這個，我也不肯再送錢，送了去，了，叫你把箱子擲開，覷，怎麼擲那麼遠，這米，我量了，不穀五石，一個單套兒車就拉了，在我說，石數兒，不止五石，不是二套車，怕拉不了，我是南邊來的，從來沒坐過車，那趕車的到店裏，立刻就要錢，我疑惑從來沒這個理，叫他等一等兒再來。

有羊那麼大他
父親還不理他
一會兒到橋邊
了他又說爸爸
呀我才細細的
一想那狗不過
比平常的狗略
大一點兒
第十二條
有個鄉下爺兒
倆起別處回家
道兒上僱脚驢

散語第三十章
臺灣 江湖 流浪 闊 浮橋 井 坑 衙
巷 野 屯 墳墓 峯 嶺 尖
臺灣 江河湖海長江流水順流波浪寬闊 浮橋
一眼井一個坑一條衙衙 大街小巷野地屯裏
墳墓 山峯山嶺兒峯嶺 尖兒 臺灣是中國東
南海裏的地方兒南北兩頭兒山嶺兒也多也大那
峯嶺也很好看 江河湖海是天下大水的總名兒
俗們這兒的小河兒很窄有浮橋就可以過去那
向有地方兒寬闊和湖相同 那長江之流打西
到東湖北來的船到江西去一路都是順流到了江

子倆人才僱了
一個他父親想
著他兒子年紀
小脚軟就叫
他騎著自己跟
著走到了個熟
鬧地方聽見人
都說這孩子可
真不孝他騎驢
可叫他老子跟
著走他老子聽
見這話就叫他

西那兒的山水也可以 那山峯的尖兒是個個不
同山峯是高而尖的山嶺也高就是沒有那尖樣
子 尖兒那個字眼兒甚麼刀尖兒筆尖兒都說得
城裏沒有河水喝的都是井水 京城的買賣大半
在大街上開舖子衙衙小巷都是住家兒的多 城
外頭沒甚麼住家兒的就叫野地連有墳墓的也真
民人湊到一塊兒住的北邊那就叫屯
散語第三十一章
男 爺 娘 幼 輩 頑 耍 蠢 笨 獸 冒 爽 靜
舒 服 艱 難 耐 羞 辱 討 嫌
男女男人女人爺們娘兒們老爺 老幼老少長輩

兒子下來走他
自各兒騎上到
別處又聽見人
說這老頭兒可
不疼他兒子怎
麼自各兒騎驢
叫那孩子跟著
走呢他又聽見
了說就也叫他
兒子一塊兒騎
上走又聽人說
這爺兒倆可是

晚輩、頑要、頑意兒、耍刀、獸子、蠢笨、冒失、爽快、拉
絲、安靜、熱鬧、舒服、欠安、艱難、耐著、羞辱、討
人嫌、男女、就是爺們娘兒們、賊把男女、老少、都殺
了、他一家子老幼都病了、是不分年高年輕的都
不舒服、和祖父一輩兒的是長輩、和兒孫一輩兒
的是晚輩、頑要、是小人兒們弄甚麼頑意兒、耍刀、
就是掄著刀耍、是武本事裏的事情、蠢笨、是粗而無
能的別名、獸子、是外面不明白的樣子、某人獸得很、
實在蠢笨、都可以說得、不該說的話說了、不該做
的事做了、就是冒失、說話做事不會拉絲、就是爽
快、人心安靜、是說人心裏平定、他是個安靜人、不
愛熱鬧、心裏沒累、是舒服、身上欠安、也謂之不舒

要把驢給壓死
他聽見說心裡
很著急、就同他
兒子都下來、跟
著驢後頭、步攆
兒、又聽見人都
笑著說這爺兒
倆、放著驢不騎、
可跟著步攆兒、
可見世上是最
夢評論人的聽
不得人的七言

散語第三十二章
服、日子不好過、是艱難、總得耐著、自己不體面
討人嫌、受了人的不好話、謂之羞辱、他吞了錢、受大
家羞辱
犯、罪、死、黨、爭、鬪、號、靖、恩、赦、免、隨
皇上、朝廷、建立、臨、強、良、禁、舞、為、匪、反
皇上、朝廷、建立、臨、強、良、禁、舞、為、匪、反
良民、強暴、禁止、禁地、反了、為匪、賊匪、死黨、爭鬪
號令、地方不靖、犯罪、恩典、赦罪、寬免、難免、皇
上朝廷、都說得是主子家、朝廷隨地酌情、建立地
方官、為臨民的官、臨走、是快要走的時候兒、臨死是

八語、只要自己行的合理、就是、
第十三條
有個西邊回回國的客人、出外做買賣、聽了錢、回家的時候、兒、帶着八十匹駱駝、往回來、走到、了個河邊、兒、把駱駝放在河沿

就要死、有事情、民人出了力、地方官賞給銀錢、那是鼓舞的意思、皇宮裏頭都算禁地、向例禁止、民人、不准出入、這地方頭裏、大為不清、每有強暴、兩下裏爭鬪、難為良民、那官不管、未了兒、良民也反了、近來的官很好、把從前的事情、都反過來、把那賊匪、全都平了、賊匪湊的多、為黨、為股、和賊頭兒、最親近的是死黨、號令、是帶兵的官出的口號、法令、兵不聽號令、就是犯了大罪、赦罪、是人犯了罪、皇上隨事酌情、寬免了、那都是皇上的恩典、受恩赦罪之後、再有為匪的、那實在難免死罪、

散語第三十三章

他躺在地下歇着、起那麼來了、個回回師父、有見他、就和他說、施主呀、我看你做買賣、賺錢也、不能很多、有一、個山、那裏頭、金銀財主、多得、別、人進不去、就是、我可以進去、我、想同你一塊兒、

古世、孔聖、儒佛、廟座、僧俗、尚傳、經、楷、率、更、濃、貼、牆、層、掛、畫、唱、冊、抽、
古來、往古、後世、孔子、聖人、聖教、儒教、佛教、老子、道教、幾、座、廟、僧家、道士、念經、俗家、俗說、俗話、和、尚、告示、楷書、行書、草字、草率、墨濃、裱、幾、層、貼、在牆上、掛著、畫兒、抽空兒、唱曲兒、早已過的時、候兒、是往古、古來、有個聖人、姓孔、他的教、後世謂、之、聖教、為中國最尊的、同時、還有老子的教、謂之道、教、佛教、是西方僧家傳來的、尊佛、爺、出家的是僧家、俗說、叫和尚、尊老子出家的、是道士、聖教、又名儒教、儒教、裏的人、叫俗家、三教的總名、就是僧道儒、京城

帶著駱駝進去
載滿了出來豈
不是發財了麼
就只得分給我
四十駱駝那客
答應了倆人就
帶著駱駝一塊
兒走走了三天
到了山邊兒了
那師父念個咒
語山就開了及
至進去又關上

的廟多有幾座是和尚廟有幾座是道士廟在那兒
念經的聲兒是和人唱曲兒一個樣 牆上貼的告
示寫的得用楷書用行書那就真草率那草字更使
不得寫楷書比寫行書墨得濃 我屋裏牆上掛的
那一張古字今兒拏新紙裱上一層 老弟畫得這麼
好怎麼不裱上掛在屋裏呢

散語第三十四章

倉庫米倉銀庫 國計民生大宗兒 如若 考察
雜亂 另派 別人彼此衆人 盼望 列位散

涯 倉庫 宗考 如若 雜另派 盼望 列衆
涯 依戀 跨捨礙 碍彼此處 偏或

了看見金銀財
寶都是堆著
著的他們倆把
八十駱駝都裝
滿了臨出來的
時候看見那師
父在個馬刺子
裡拿出個小匣
子打開看看完
又蓋上揣在懷
裡倆人同駱駝
往外走他又念

了 此處 海角天涯 依戀 跨着 倉庫是米
倉銀庫的總名 米石銀兩是國計的大宗兒米銀
不足實在礙於國計民生這一件事辦得雜亂無章
聽見說要另派別人不是要派是已經派過了又說
派來的那一位爵位大些兒百姓盼望他來好考察
衆人甚麼是衆人 此處說的是手下的小官兒那
大人考察小官兒辦的事如若雜亂那小官兒難免
重辦 列位是你們這些位是尊稱衆人的字眼兒
衙門裏列位都散了是衆官都回去了 海角天涯
是說彼此相離的過遠的話頭兒 出門往遠處去
臨走的時候兒難免依戀那依戀是捨不得的意思
或親戚或朋友或本家都說得 人跨馬是偏在馬

個咒語山又開
手趕到都出來
又關上了走到
個十字路口每
人帶著四十駝
駝要分手那師
父還說此願意
他享受的好詩
才走了這客人
想着那四十路
駝是我的為甚
麼都給他呢之

一旁坐著車外頭跨著是一條腿空著坐在車外邊
兒
散語第三十五章
捏著捏做、捏造、捏報、彷彿、水灑了、掃地、把
條帚、砌牆、打碎、一條狗、欸一聲、迸跳、跳過去
修理、時辰表、鐘表、圓的、扁的、剖開、分割、
冤枉、他手裏捏著管筆、彷彿要寫甚麼、那瓦盆
兒是盆兒匠捏做的、那賊捏造告示、做為官出的、
他帶著貨物、捏報是行李、叫卜倫察出、全收入官、洒

捏灑洒掃帚砌碎狗欸修表圓扁
剖冤枉迸跳造報彷彿茗

不遠就把那師
父叫住說師父
呀不是我起貪
心我深知駱駝
是不好撥弄的
牲口這四匹
我怕你照應不
來再給我十個
你帶著三十還
好照管些兒那
師父說你這話
也是就給他十
字和灑字是一個字水在地下散開了是水灑了
拏條帚來把地掃乾淨了要砌牆先得打碎那
一條狗害怕欸一聲跳過牆去見了他的主人滿地
跳迸那個人打牆上迸下來我這個時辰表有
點兒毛病得找個鐘表匠修理若論圓扁的不同
那西瓜就是圓的那一本書就是扁的那個錢是又
圓又扁的我没犯法人告我是賊那不是我的冤
枉麼有人替我說明白了那就是他給我分割了
剖開是用刀子破開單說西瓜不說別的

散語第三十六章
歲紀壽囚為緣故耽悞容易便勁

塗喜歡惜欺哄誑騙

個帶那三十走不遠客人又
叫住說那三十
我想你還照應
不來再給我十
個罷那師父又
給了才走不遠
又叫住又和他
要了十個才要
走又和他要了
五個才要走又
和他要了四個
歲數兒年紀高壽
因為緣故耽悞耽擱
容易
費事方便便宜
交情對勁兒使勁兒
糊塗
喜歡愛惜可惜
欺哄誑騙抽屜
我是年輕
的他是年紀的他多大歲數兒他有六十多歲了
您高壽我今年四十五歲那一件事耽悞了是
因為甚麼緣故那緣故太多不容易說
這個辦法
容易那個費事得很
可惜那個人過於糊塗說不
明白耽擱了我半天的工夫實在是不方便
屯裏
有好些個不便宜我喜歡在京裏住
我們倆彼此
很對勁可惜他那個兄弟很會欺哄人
去年還誑騙

那師父都給了
還剩一個那客
人說不是我没
數我想你是出
家人用不着這
些金銀財寶索
性把那個駱駝
也給我罷那師
父也給了就
走走不遠他想
着那師父還有
個小匣子就
了我幾兩銀子
誰騙這兩個字
我懂得他欺哄人
是怎麼著呢
比方那一天
他知道某人和
他父親有交
情他捏造一個
字兒算是他父
親要借皮褂子
後來他給賣了
抽是使勁兒拉
出來抽屜是桌
子裏拉得出來
的屜子把抽屜
關上

散語第三十七章

常屢公私務間空悶
慌樂煩急奉
求託發信雇孩撒謊
賺星所雖
平常屢次公私公道
事務家務間空兒
煩悶悶得慌
奉求奉託託您
打發送信
屯裏
雇人
孩子
撒謊賺錢
所以雖然
那流星也

叫住和師父和是常有的，我屢次的看見過。說某事是平常多有，他說了些感激，是說他常見的意思。公事原是官事大眾的事也，的話又問那小，謂之公事就是家務都可以分得公私事情不分公，匣子裡是甚麼，私總得按著公道辦。他在家裏間坐悶得慌，我心，那師父就告訴，裏有些煩悶，您的公事雖然煩雜，心裏還樂，我有，他說這匣子裡，一件要事實在累得慌，奉求您替我打算。昨兒我，是膏藥，這膏藥，那相好的，因為小孩子病，心裏煩悶，急要發信到也，有個顯應要用，裏問一問，託我替他雇一個人送信，我雇了一個人，這藥抹在左眼，打發他去了，到後半天他回來，說沒有找著，我知道，地下的金銀財，他是撒謊，所以不肯給錢。小價錢買來的大價錢，室都看得見，若，賣，那就是賺錢，那貨是一兩銀子一斤買的，還是一，抹在右眼就倆，兩銀子賣的，所以不能賺錢。

眼都瞎了，客人，就求他給往左，眼上抹，果然抹，上，就把地下的，金銀財室都看，見了，客人心裡，又想著，若抹在，右眼上，那些金，銀財室一定就，都得著了，他說，會瞎眼，準是攬，我就又很很的

散語第三十八章

承差任署習部堂司女員吏役皂
 隸供稟帖存稿陳案照式

差使 實任署理署任本任幫辦學習 六部堂官
 平行上司司官委員 書吏書手書班供事皂隸
 衙役 稟帖稟報知會存稿稿底子陳案文書來文
 去文照會家信 式樣承辦 官事不論大小都叫
 差使 本任的官或是公出或是撤任有官替他辦
 事那就是署任和實任不同所出的缺不入上司每
 派委員署理 六部的上司都稱堂官堂官之下就
 是司官新到衙門候補的司官為學習行走 文書

央求他把藥給抹在右眼上那師父怕他瞎一定不肯容人說你若不肯我就發了把存稿存著那叫陳案衙門裏使喚的承辦

沒法子就給他

散語第三十九章

林上剛抹上就

脾性禍福命運志益活動聽願功

倆眼全瞎了那

師父把驢蹄都

虧辜負抱怨寒悔善惡其餘靈

拉着走了那容

脾氣志氣性情性急好性兒禍福命運運氣天命

著到了個橋上又凍又餓落了個和過往的人們討飯喫後來也就那麼窩你死了

各處處處好處益處聰明活動死樣用功力
量願意情願情願意喫虧辜負抱怨後悔
寒心善惡其餘他脾氣好不好他性急得很
也不是不好性兒你性情愛抱怨日後難免後悔
他那一件事情成了是他的命運好在我說不關
運氣都是他有志氣肯用功的好處善人惡人
處處都有他們的好處苦處各有不等說是運氣的
好歹也是天按著善惡的功過命定了的禍福人
活的壽數長短都是天命所定那姓李的叫他那
麼寒心是姓李的辜負他的好處騙他的銀錢令他
很喫了虧如今姓李的後了悔願意相幫他倒情願
意喫虧不用姓李的力量在那些人裏分其善惡

此以下
十二條及
此譯語等
次編二出

內有三個是善其餘全是惡人、聰明是心裏有靈動、是蠢笨的對面兒、活動是死樣的對面兒、

散語第四十章

緊イシ預イイ備バク通トシ共コシ合ホ除キ剩シヨ盈イン像イシ似シ橫コシ豎シツ
傷イシ棚トシ著イシ準イシ勢シ

要緊緊急、預備、通共、合式、合算、除了、下剩、下餘、盈餘、像似、不像、平擱、橫豎、傷心、著急、馬棚、你天天兒來不來、都不要緊、有緊急的事、去叫你去、你預備的那車輛、都很合式、可惜他蓋的那房子、不像房子的式樣、實在像馬棚兒似的、住著很不合式、那房子通共多少間、通共有百餘間、

除了人住的、下餘還有四五十間、我合算起來、有一萬兩銀子的賬、除了還人之外、下剩還有一二千兩銀子的盈餘、我月月兒進的錢、總不敷、沒有盈餘、反倒剩了些個賬目、不能還過這個日子、實在傷我的心、彷彿天天兒著急、沒有法子、有個人放槍、把他那小孩子打傷了很重、門旁邊兒的木頭是豎的、門上下的木頭是橫的、在地下平擱的東西、說橫說豎、那都是隨勢酌情的活動話、如若在面前直著的為豎、在旁面的人、就以為是橫、

亞細亞言語集卷之一 畢

歐洲奇話

第十四條

有個宮殿在海邊兒上，那海有個水旋兒，是極險的，有天國王帶著好些世襲的官員宮女和侍衛人們，上那兒去，站在樓的欄杆邊兒上，看那水旋兒就

亞細亞言語集卷之一

大日本

廣部

精編

續散語第一章

猜襖ツア 餓截チエ 疥搓トモシ 磨痛モ 板ト 尋バ 羞シ 攪賴カヤラ
叨耗ト 刺サ 稍シ 臊ソ 疼ツ

他砍我，我猜是這麼著，這個是了，你一定要作死，這個没用頭，那個不對，誰這麼說的，你要說破了，穿小襖兒，掣了他來，馬上去做，喊孩子們來，你多噴纔能做，辛苦了你，我餓了，你的東西都齊截了麼，你都弄齊截了。

作死

亞細亞言語集

差磨
官板兒

撒賴

和眾人說，我有
個金盃子，扔在
水旋裡，誰敢去
撈出來，就把這
盃子給他，說著
把盃子扔去了，
那些官們都私
下議論說，他就
是給我國王做
我也不敢擡去
國王見他們都
不敢去，就問
跟我一塊兒去，
這是甚麼做的，
別搓磨他，我指
頭疼，起來，讓
我過去，我一
個官板兒都沒
有，你尋甚麼，
別耽擱久了，
差
點兒，短點兒，
別躲懶，別攪
我，去幫著他，
他已經上蘇州
去了，他父親香
山住，你為甚麼
這麼做，你打那
兒來，今兒甚麼
風兒吹了，你來
別撒賴，改天來
，除了這個，都
擗了去，這個
是該擱在這兒
的，這兒是該擱
這個的，貓叨著
一個耗子，今兒
你可回家罷，刀
刺破指頭了，
在樹那一邊兒，
叫打雜兒的，掣
水來，給某人稍
個信兒，儘你的
心胸做就是了，
今兒幾兒了，

還是没人敢去

第三回國王又

說，難道這些人

都沒一個有膽

子敢去的嗎剛

說著起侍衛裡

出來一個年輕

的，解了帶子，脫

了袍子，就跳下去

了，眾人都想他必

回不來了，不大會

兒，就露出胳膊

快掌燈了，你成了客了麼，你不害臊麼

續散語第二章

滹份拘鎖仍咳嗽糶熯溜伶俐愧

停

沒羞沒臊的，我也是這麼想呢，別在老爺兒地
裏頑兒，他有件湛新的褂子，快黑上來了，先
生許我去麼，那些個，我頂喜歡這一個，你管你
的罷，我估摸著不是，我不信那個，這份兒是
我的麼，有甚麼笑頭兒，沒辨安呢，不拘甚麼
都好，鎖上那個門，把孩子抱進去，他仍舊不
好，我從來沒見過他，剩得也不多了，他纔剛

賴子來手裡托還在這兒、看樣兒還倒罷了、攔開點兒、接頭
 著盞子掄打著、兒另做過、老是這個樣兒、他有傷寒病、他咳
 就上來了、跪在、嗽得很、想我幫你不、我眼睛模糊得慌、老
 國王跟前說我、爺兒焯眼睛、你給誰辦的事、這時候兒別攪我
 剛下去、就叫一、你本不該這麼做、跟我來溜打溜打、我怕言
 個旋兒打下去、語、馬撒歡兒、他是那一等人、他是很伶俐的
 了我、我睜眼看見、孩子、今兒頂熱、沒甚麼大用處、在這兒等我
 一塊石頭好些、回來、他悻悻兒、上這兒來、他多噴開船、別這
 個尖兒、我就抱、麼冒失、要得得多少日子、你要去多半天、管
 住了、那盞子也、他說去罷、你要去多少日子、還沒有停當麼、
 在那上頭、我剛全照著我的話做、拏那個不更強麼、
 拿起盞子、只見
 續散語第三章

好些利害的魚、
 奇怪東西都圍、
 擺我來、我膩味、
 看他一鬆手又、
 叫個旋兒把我、
 飄起來的國王、
 很誇他有膽子、
 就叫公主把酒、
 斟在金盞子裡、
 親手遞給他喝、
 國王又把手上、
 頂好的個界指、

羅 硯 粧 搭 揚 飽 顧 估 蛋 纂 嬌 慣 榴
 幹 岸 陽 玫 瑰

我見天、喫藥、悻悻兒、張羅張羅、你看見我的硯
 台沒有、他難過、不是假粧的、他盡故意兒做的
 倆搭、五個是、多少、他最愛體面揚氣、他餒飽
 他的馬了、他安排餵好他的馬了、誰的不是一
 樣兒呢、不能老是這麼樣、那孩子竟貪頑兒、
 只顧自各兒多估點兒便宜、把這蛋、一個個兒拏
 出來、任甚麼都不管、三鼻子眼兒、多出口氣兒、
 你蓋起新房子來、沒有、過了、一個月、我纔去、
 他有萬數兩銀子的家當兒、我好容易纔明白這

兒摘下說我再
把盃子扔下去
你敢再撈上來
我把界指兒也
給你那侍衛正
猶疑着公主因
為看見這侍衛
心裡很感動就
跪在國王身邊
說他已經冒過
險衆人也就可
以知道他是自

個意思了、你成天家做甚麼、女人們梳纂兒、
男人們打辮子、我無可奈何呀、我作不得主兒、
我不敢出主意、他嬌養慣了、他來這兒好幾
回了、這我就見來得快了、他也是老實人、你
愛喫石榴麼、那是甚麼響的聲兒、他上船了、
再沒有比這個明白了、借們頂好、是幹甚麼呢、
他上岸去了麼、太陽平西了、太陽快上來了、
明兒個早早兒的來、清香的玫瑰花兒、你多早
晚兒纔去呢、只管拏就是了、

續散語第四章

奴ニ擗フ騰ト弦シ興シ越イ消ビ壁ビ莽マ搖ヤ鈴リン繫シ札サ

膽子的了、若是
父王一定還要
把這盃子扔下
去、也該看看他
們這功高位大
的人們、有膽子
沒有、國王聽說
也就看事、做事
的、又說、你若敢
再去撈上來、我
封你大官、選把
公主今兒就嫁

忒透凍瘡

你是誰家的奴兒、別混擗騰東西、我忘了上鐘
弦了、跟紙的似的這麼輕巧、誰興你做來著、
小心點兒弄他、你怎麼這麼想起來、並不是這
麼樣、這個大有用處、越多越好、我提溜不動、
你會浮水麼、你會水麼、你怎麼說來著、消
的、滿屋子精溼、第二回該誰去、下回誰要去、
他舖子在我們舖子隔壁兒、照舊擗回那兒去、
他各個兒來的莽撞、未必然、未必罷、必定有
益的、必定怎麼樣兒纔好呀、不能這麼樣聽說、
不能不假、再沒有不假的、尤不過是你幹的、

臣田...

給你說著把盞子又扔下去了。那侍衛聽說心裡不忍的，就又下去。眾人都等了很大的工夫，盼他還上來，越等越不上來，才知道他是死了。

第十五條
黑腊國東邊有個不很大的島

滾這是甚麼，太多嘴了罷。搖鈴兒是賣線的，搖波浪鼓兒的，倒一半兒，裝一半兒罷。這油點不著，臨到誰念了，你不肯減點兒麼？繫著，繫緊他，我軟弱走不動這麼遠。這茶忒淡了，跟石頭這麼硬，誰肯跟他動手，別頑兒的太粗了，這塊地，地主兒是誰，活扣兒更容易解，礙你甚麼相干，這肉沒煮透，這肉沒燒透，別再上這兒來，我腳上長凍瘡了，我的腳凍了。

續散語第五章

跌タイ 仰デ 媳ヤン 婦ハク 椿チン 聾ハク 啞ヤ 禮リ 擋ダン 遲チ 瞎ハク 並ビ

叫薩摩島上有個平常人，名叫

裸ヌ 棍クワン 道ダウ 遙ヤウ 種チュウ 畝ムカ 機キ 密ミ 擰ニン 結ケツ 繩ジュン 整セイ

波里加底，因為百姓愛他，就推他做國王。他一輩子的運氣是極順當，不過海外有兩技敵兵，同時有個麥西王阿馬西和薩摩王至好，有一天他到薩摩島

熟了，等他涼涼兒著，你可別小心做，為甚麼跌住，上前兒阿，他跌了個仰八脚兒，擱回原處兒去，把車往後拉些兒，我媳婦兒是他妹妹，搯起這窗戶來罷，我的脚麻了，各式各樣兒的都有，他幹事不留心，他天生得又聾又啞，我還不能呢，何況你，每七天一個禮拜，每樣兒要點兒，我要造得活便纔好呢，在這兒多半天了，那個就保不定，你起開，別再碰著我，這井是頂深的呀，小心掉下去了，沒別的能耐，你起來，別擋著道兒，沒有別的能處，你為甚麼來得這麼

波里加底同他
在宮殿有樓的
攔杆邊兒往外
看就指著四圍
好看的地方兒
說你看這大島
都是我的我可
稱起是有福氣
的了麥西王說
你如今平地登
天自然算是造
化好但還得等

引續言詩集 卷二
波里加底同他
竟顧那一件事
這陣兒該當做了
別聽他
說瞎話
他不管甚麼話兒都說
別估這們寬地
儘著量兒試一試
這正是我想著的呀
並沒有在這兒
拔起這棵小樹兒來
別搖擺這
桌子
你偏著那邊兒
你向著我這邊兒
他是
逍遙快樂的
你種著多少畝地
那事總別題了
瞎了一隻眼
那事他辯的機密
幫我擰結實
這繩子
幫著繞結實這繩子
有整千整萬的人

續散語第六章

印 漸
值 濟
敗 媽
腕 蜂
熊 救
熊 蟻
熊 獅
煎 蝎
罰 獅
蛛 搶
網 切
切 縱
縱 俊

海外那技敵兵
滅了我才敢那
麼說正說著來
了個報子跪下
說大元帥打發
我求報那技敵
兵都逃散了又
從桶裡拿出個
敵兵頭兒的首
級來麥西王退
了一步說你福
氣雖大若天一

耳朶有點兒背
怕落了顏色兒
這書在那兒刷
滅了我才敢那
這書不印來賣了
這書現在不印了
向來
麼說正說著來
沒別的心
打開鋪在草地上
這個你送的很俏
了個報子跪下
他全家兒敗盡了
這個可意罷
這是他最
疼的兒子
他扭了腿腕子了
孩兒也別扔
隨
便兒就是了
這樹纔結菓子
這樹新結菓子
這個差的真利害了
我還能辨得來麼
我再
不能受了
再也不能忍了
你見過熊麼
我寧
可不去
他是頂胖大的
別這麼快
我跟他搭
夥計
煎點兒下剩的糞罷
誰有銀子放賬麼
擱在樓板上
每月多少工錢
難道你給多少麼
他受罰了一兩銀子
掃了那個蛛蛛網
切碎

颶風你海上那
些船保不住不
沉等船都回來
了我再說不晚
正說著聽見海
口有好些亂哄
哄的聲兒往那
廢細看敢情船
都回來了麥西
王說你福氣可
是大但是那枝
海賊沒滅我還

了他 那個我們永遠做不來的 快去你看悞了
他常丟小刀子 很像哥兒兩個 他縱孩子撒
野 這孩子長得俊 漸漸兒好上來了 一回比
一回好上來了 一回比一回還不濟 那個誰頂
著不是 比先頭裏的更好 越舊的更好 我叫
螞蜂螫著了 蝎子螫了手 跑馬獮的打扮兒

續散語第七章

財ツライ 綁バン 謹チン 慎レエン 闕ホニ 咬ヤウ 仇ナヨウ 仗ヤク 芽ヤ 坭ニ 鑲ミヤン 鴉ヤ 蚊ウモ
調ナアラ 羹コン 艙ガン 檔ダン 投トク 礮カレン

打扮的整整齊齊兒的 房子要脩蓋了 這是該
管的麼 他多大財主 這程子我沒見他 這都

不敢說正說著
起那船上又來
了個報子告訴
那枝海賊都叫
風給颶沉了麥
西王說你的福
氣可真稱的起
是大你福氣越
大我越替你愁得
慌我看見好些那
運氣好的人將來
一定有個不好

不好起頭兒再做罷 太寬了綁緊點兒 更要謹
慎了 打過了四點鐘了 找人補這個去 他心
裏頭竟想發財 閩狗咬猪 他嘴硬不認是他作
的 把這頭兒朝上擎著 他更是老江湖了 睡
慣早覺了 太夫不下藥了 他又活了麼 長成
是這個樣兒的 他們兩個人有仇 那兩國打仗
呢 他在我們村兒裏住 你種的樹都發芽兒了
水有下巴頰兒這麼深 坭有脚面這麼深 都
是金子鑲成的 一挑子零這一點兒 屋子裏頭
好些個耗子 耽擱日子太多 這兒有無花菓沒
有 鴉片烟是從那兒來的 掛起這個來罷 弄
個套兒掛上他 那是老樣兒的帽子 怎麼這些

兒從前我樣樣
兒事情就很煩
當來著我寡有
個小子後來死
了可見世上福

個蚊子、你會治這個病麼、那些調羹短了一把
了、在船底下呢、還沒殺我的本兒呢、這個誰
上檔、話不投機、他搭了我們了、他賣這個聽
好錢呢、過個門礮兒就好了、

續散語第八章

和禍是連著的
現在你淨有好
沒不好兒我很
替你擔心現時

勤チン、糊ホ、焦チャ、炒チヤ、曲チキ、滷ル、鏡ケン、腸チヤン、餛ホ、饒ジヤ、形シヤン、餉シヤン、蟬チヤン、宰サイ、羅ロ、怯チキ、攪キヤン、變ビヤン、卦クア、省シヤン

替你的福大、那禍
雖還沒到、橫豎
總有那麼一天、

今兒有點兒發戩、倒過來再裝、勤點兒攪著別
叫他糊了、不過僅穀借們使的、不論聽多少賣
了他就完了、這豆子沒炒麼、我盡力兒幫著你
幹、曲曲彎彎的走了半天、你小心照應這牲口、

不如預先去招
一個禍來才好
把你那頂心愛
的東西找一件
扔了、將來的禍
或者可以盼小
點兒、薩摩王想
這話也有理、就
把個頂心愛的
傳家界指兒扔
下海去了、第二
天可巧就來個

要喫個滷牲口、拏鏡子照臉、沒心腸幹事情、
用心用意的寫字、他仗著甚麼餛口、把這個
字兒、繙譯出來、那都是白說、那都是白饒、出
於情理之外、也是中年的人了、他該的利錢、比
本錢還多、把事的情形告訴我、明兒是關餉的
日子、比沒有東西強阿、比空著手兒強些兒、
這時候兒發了大財了、這兒住伙食太貴、我是
外鄉人、我就打發人來拏、打死那個蟋蟀、他
們要宰一隻牛、借們要往舟山灣、一灣船、波羅
我喫怕了、別發怯、很不通情理的人、又不通
文理、不過是說個笑話兒、管他做甚麼、這個
不大興、烏鎗裝了藥沒有、兩樣兒攪和著喫、

打魚的拿著很變了卦了、言不應口、他是斯文人、留下這個大的個魚來、孝湊著使、他是省錢的娘兒們、

續散語第九章

敬薩摩王、那國王就交給厨子開腔去、開開一熊肚子裡有個

瘡ヤラ、鬪トウ、劑タイ、吐トウ、紋ウエン、絆バン、溷ホラ、睜チヨシ、侮ホウ、陶タウ、藏ザン、圖トウ、醉ソライ、鮮露シエン、錦戲キン、逢フエン、酬チウ、濯チウ、舍ハシ、漆チキ、核ハク、掉チウ

界指兒厨子認得是國王的就還送上去了、那麥西王看見說你的福可大的了、不得了、將來

說這句京話、怎麼說、東家有事給我做、他有發瘡子的病、這隻雞、鬪不過那隻雞、這是一劑藥、那是犯法的、別吐核兒、他是沒禮貌的人、這是十足紋銀、臉上焦黃的、貪心不足、得一步、進一步、撒謊掉皮的、嘴裏說好話、腳底下使絆子、事情辨的有邊兒了、大清早起別溷說、

你的禍一定要比你的福也小、戴個高帽子、搖搖擺擺的走道兒、這孩子太陶不了、說完之後、氣、好喫懶做的、不是東西、戴著老爺兒就鬧賊、自己回麥西去了、從此他和波里加底也就絕交了、後來薩摩王和波斯國打仗、果然叫人活拿去給釘死了、第十六條 羅馬國有位將

睜著眼兒的瞎子、滿嘴裏說瞎話、侮弄人家、愛戴個高帽子、搖搖擺擺的走道兒、這孩子太陶不了、說完之後、氣、好喫懶做的、不是東西、戴著老爺兒就鬧賊、狗拏耗子、多管閑事、說話不藏私、他說話不饒了、從此他和波人兒、大手大腳的花慣了、辛辛苦苦的、圖甚麼、前思後想很為難、鬧的很不像樣兒了、見一樣兒、會一樣兒、沒酒兒三分醉、他竟幹些個新鮮樣兒、低三兒下四的、拋頭露面的、錦上添花的人多、逢場做戲的、應酬朋友們罷咧、兩濯溷了衣裳了、做臉兒、不做臉兒、幹事情鬼頭鬼腦的、見財起意、說話含含糊糊的、殺生害命的、雪白的臉蛋兒、鮮紅的嘴脣兒、漆黑的頭

軍和個士子相

好常常來往這

天士子到將軍

的家裡找他去

進門兒就問他

的了頭說你主

人在家沒有那

了頭進去一會

兒又出來告訴

說沒在家那士

子明知他是在

家故意的不見

續散語第十章

碧圈翠獨齶臭噴訓甜酸澁懸

努臘滑翅起坡趾穩盤盪側搗襟

釘鈕滾燙佩

碧綠的耳圈兒 翠藍布的大衫 焦黃的金獨子

他穿著一件藍不藍綠不綠的 鹽攔多了齶鹹

的 齶臭的 噴香的 精淡的 齶苦的 訓甜

的 齶酸的 怪澁的 粗風暴雨的天 晌午錯

了 說話東拉西扯的 說話胡拉溜扯的 陰涼

也就回去了有兒裏坐著涼快罷 滿嘴裏胡說八道的 有件事

天那將軍又去很懸心 左右做人難 深不的淺不的 輕不好

找士子去了重不好 人不知鬼不覺的 二人同一心 黃土變

門兒就拍著門成金 齊心努力的幹事 十冬臘月的天冷 滑

兒問老爺在家了個趔趄 頂高的個趔坡子 下坡兒容易上坡

沒有那士子在兒難 嘴裏的牙都活動了 兩隻脚趾穩了纔好

裡頭答應說老爺沒在家那將子躺著 前仰兒後合的站不住 掙通條棍開門

軍是聽慣他的帽子沒有帽襟兒 掙針釘上鈕襟兒 馬驚了

語聲兒的就說冰涼的水冰的慌 滾熱的茶怪燙的 馬上就

明是你說話的是立刻一個樣 沒見世面的人 眼錯不見的就

聲兒怎麼說沒了 心急腿慢總趕不上他 越窮越見鬼 我

在家那士子說 若耍人不知除非已莫為

上回我上你家

續散語第十一章

去我還信你家

痛遭逼昏揚猶耿惹冠寄居魯瞭

的了頭的話怎

恐併防唬賤屈推癢籃吮揔鑼播

麼今兒你就不

篩筵醜捥烙誦辣

第十七條

信我的話呢

多嘴多舌的愛說話 不分青紅皂白 天寒火冷

有個候爺他夫

說話真痛快 他是光明正大的人 嘴裏混遭

人長的很好性

逼人 前不著村兒後不著店兒的地方兒 頭昏

子也很好候爺

腦悶的很難受 你有點兒不懂好歹 求你好歹

家裡的底下人

別說出來 真是個滾刀肉 我橫豎不告訴人

管家他很殷勤

水性楊花的 心裏頭猶豫不決 兩頭兒害怕

所以候爺和太

心裏頭很不耐煩 別錯了過節兒 順情說好話

太都另眼看待

耿直惹人嫌 衣冠齊楚的 寄居在此地 手

他為這個別的

頭兒寬綽 心活了 說話伶牙俐齒的 有情有

下人都恨他但

義的人 他的心眼兒好使喚 情投意合的 他

是他沒錯兒沒

是個粗魯人 他本不是個好貨 晾涼了再喫

法子害他有一

本來不是個好東西 前門大街走了水了 兩頭

天候爺要打圍

兒不見面兒的該 恐怕對去出光兒來 他非併

帶著個苦徒累

就騙 冷不防的唬了一跳 冷冷清清的地方兒

一塊兒去臨到

賤了一身水 滿肚子委屈說不出來 攤癢癢

家的時候苦徒

兒 攤籃子 喫飽了打飽呢 揔鑼擋鼓 拏節

累和候爺說太

子筵筵米 酒冷了灑酒 捥麪烙餅喫 幹事情

太待管家很好、別瀾諺言兒、沒受過酸甜苦辣

在別人一定要、續散語第十二章

疑惑的、我想太、邈ア、奔ク、臥バ、撓ナ、拱ビ、擲ン、愁ゴ、展ヤ、捺ソ、轉メ、婆ボ、擿ホ、踐ウ

太是個賢慧人、唏シ、癩ピ、癩エ、乎ホ、者チ、竅ヤ、休ペ、覆フ、屠ト、禿ト、窩ウ、窩ヤ、磁ジ、擠ケ

候爺自然可以、宿ス、悄チ、驛ヤ、雀カ、蟻チ、蛙イ、効レ、勞ヤ、杞ト、糟ザ、糕カ

放心、候爺問他、這廚子做東西邈邈、狗耳朵奔拉着、臥牆兒撓

起他故意兒說、壁兒的、站不住、老太太喫拱擲悶着、愁眉不展

異說、外人都傳、的、大處兒不算、小處兒算、摸摸捺捺的、欺善

說的、實、難道就、怕惡的脾氣、轉了向兒了、搖頭晃腦的、正在

只候爺一個人、氣頭兒上、別惹他、這事情有點兒撓頭、萬事起

不知道麼、說着

又起懷裡掏出、頭兒難、裝模做樣的、不是個東西、睜個眼兒、合

一封假信、遞給、個眼兒、竟拉些個老婆舌頭、刺着花點子、銀子

候爺照信裡的、罷咧、脚也躩了、手也躩了、唏唏哈哈的笑、癩

話、都是似露不、嘴子、是沒牙的人、癩著一肚子氣、沒地方兒生、滿嘴

露的、這候爺本、貼錢買罪受、遮遮掩掩的、怕人家看見他、滿嘴

來性急、聽這些、的之乎者也、一竅不通、我是個怵漢子、反覆

話、沒顧得細查、不定的脾氣、屠戶就是賣肉的人、筆尖兒都寫

就有點兒信真、禿了、古密的磁器、沒頭髮的人、就是禿子、努

咯候爺家裡有、嘴兒、擠眼兒、偷偷兒的、別言語、正宿的睡不著

個鍊密、第二天、覺、悄不聲兒的、別言語、長的模樣兒、很俏皮、樹

候爺到那鍊密、他騎著一匹大驢、樹梢兒上、落著個雀兒、樹

裡和那些匠人、根兒、都叫螞蟻蛀了、白効勞、滿嘴裏告饒兒、樹

續散語第十二卷 十二

說我打發一個
人來他若說你
們按著候爺的
話辦了沒有你
們就把他推在
火裡燒死他候
爺回家後果然
就告訴管家的
這話叫他去說
這管家臨去時
候還連著問太
太有甚麼事沒
太有甚麼事沒

續散語第十三章

插靴、莉、謠、毫、嚴、獨、占、螯、棋、譜、鳴、睦。
募、重、齋、戒、沐、腐、符、咒、撇、斧、劈、覩、降。
伏、袱、幅、蠹、堵、窟、窿、揆、度、飾、鍍、吐、瀉。
督、制、轆、轤、台、物、圖、兒、狐、悲、糞、樽、館。

嘴裏頭吹哨子、把刀插在鞘子裏去、身上莉撓
洗個澡就好了、造謠言說瞎話、絲毫不錯、賊
咬一口入骨三分、能言快語的、各人的巧妙不

有可巧太太有
一封信叫他順
路送去、這管家
送完太太的信
到鑲窗裡傳說
候爺告訴的話
那些匠人指著
火說、那人已經
在這裡頭了、這
管家也不明白
這話就回來了、
候爺一見著他

同、號令嚴明、獨占螯頭、下棋畫畫兒都有譜、
步步兒留心、公的母的分不清、草雞下蛋、公
雞打鳴兒、哥兒兩個不和睦、募化重修、齋戒
沐浴、白水煮豆腐、畫符念咒真可笑、浮頭兒
的、撇了他去、緊底下的也不要、拏斧子劈柴火
臉上發了福了、目覩眼見的、我最能降伏他、
拏包袱包衣裳、竟做些個不要臉的事、牆上
掛著四幅畫兒、我最不實服他、當今的老佛爺
舊書裏頭有蠹魚子、堵住這個窟窿、揆情度
理、首飾都是鍍金的、上吐下瀉、各省的總督
就是制台、單人獨馬的、井台兒上有轆轤打水
獨門獨院兒的住、圖財害命的事、打了圖書

此給燒死了候
爺心裡明白這
事是天意以後
也就不疑惑太
大了這就應了
害人反害自的
明兒給他錢行
別溷作踐他
整花兒的鈕釦
黃泉路上沒老少
同居各爨
連竄帶跳的
要個人兒舉薦纔好
比神仙還舒服
乾菓子
鮮菓子都有
嘴裏頭流黏涎子
如今他都收斂
了
只剩了一線之路
拏個針線兒來釘書

續散語第十五章

羨慕シエンム 颯ニヤシ 剝バツ 植ニヤシ 鏹レコアン 漩ウフ 窩ホ 珊サ 瑚アン 傘マイ 理レ 燻シヤ
潦リヤ 束ビウ 稼ナ 淹エン 燕エン 演エン 捺ガ 胭リン 抹ヒラ 粉フ 遜レ 奸チ 詐ガ
鱧ダ 劍アン 贈イ 烈ツ 佳リ 捲ヤ 鰓コ 孤ク 灌コ

我十分羨慕他
颯颯風兒就是羊角風
拏刀剝

俗語兒了
第十八條
意大里亞國南
邊有個大島名
叫西吉里阿島
裡有個大城叫

做錫拉故思四
圍還有好些地
方都屬這城管
城裡沒國王但
是眾富戶商議
著辦理國政那
城裡有個元帥
名叫提阿呢思
因為有功勞百
姓也都服他管
他就自立為王
了為這個那些
了皮兒夫
鞋小必得植頭植
桌子腿兒是木頭
鏹的
渾身都酸軟了
河底下有個漩窩
在京
候選的官兒
算盤子兒打得清著呢
頭上戴的
是珊瑚頂子
散了班兒了
這兩傘是多少钱一
把
冤屈的受不得
一家子團圓了
拏銀子捐
官
竟是上檔
原本該這們著纔是
隔著院牆就
看見了
別溷埋怨人家
這是你情我願的
烟
燻火燎的很腌臢
頂冠束帶的
莊稼都叫大水
淹了
賴子裏嚙不下去
端硯出在那塊兒
借
們試演試演好不好
你替我遮掩著些兒
搽胭
抹粉兒的
十分討人厭
出言不遜
奸詐的了
不得
眼不見嘴不饒
耳不聽心不煩
大丟人

富戶們就有不給臉不要臉，夢見甚麼說甚麼，再別混信人家的話。耳聞不如眼見，他一點兒不關心。建功富戶名叫達莫，寶劍贈與烈士，紅粉贈與佳人，假公濟私，身邊兒藏著一把刀進宮殿，打獨的人，拏酒灌他，看他喝不喝。甘心願替他，鰥寡孤

續散語第十六章

思，不想叫護衛拿著一搜他的身上，有一把刀，護衛不敢隱藏，就告訴了提阿呢思，提阿呢思手裏拏著根釣魚竿兒，釣魚呢，感化他的心，船

釣竿 挽杆 牽索 謙恭 躊躇 蓬權 觀
邪氣 疑欺 掀簾 險陷 官餉 限患 絲閉
鈎環 癱疾 翰希 罕席

審問他，拿刀進來，幹甚麼，達莫心裡想著不犯著瞞他，就從實的說了，又說你自然是要殺我，但是我家裡有姻妹妹要出嫁，請你容我三天的工夫，聘了妹妹，再回來領死，現在暫托我朋

上三枝桅杆很高，踉拉著鞋兒，牽腸掛肚的很難受，說話幹事，要謙恭些兒，假粧看不見，欠人家的還沒有還，糧船上頭好些個拉縴的，伸著一條腿，踏著一條腿，他給人家拉蓬拉縴的，揸著拳頭打人，仗著兩個空拳頭過日子，兵權在手，他會打拳脚，臉上顴骨高，他很有權變，殺了個雞犬不留，勸他改邪歸正，扇子上別落款，沒有犯條款，看守著別丟了，我有點兒憎嫌他，掀簾子進去罷，他為人很險，那是件很險的事，連哭帶喊的叫喚，天塌地陷，官宦人家兒，饅頭是沒餛兒的，限他多少天做好了，很懸心，患難的朋友，懸燈結綵的很熱鬧。

友紛的阿思在關門閉户的很冷清。鈎搭連環的事情，出了門這兒做壓賬，臨兒不管換，酒肉朋友柴米夫妻，他得了一個癱走提阿呢思又痰病，包含着些兒，說話含糊，做事痛快，他囑咐他，你三天是翰林出身，喫希罕東西見希罕事情，不希罕後若不來，我就你的東西，小漢仗兒，滿漢酒席很講究，把你朋友殺了。

續散語第十七章

你可就跑罷，我不再害你，這連莫就走了，過三天辦完了，妹妹的事，果然又回來，半道兒上有

再遲了，就趕不上了。我老沒有見他的面兒，
 遞^{ライ} 搶^{チヤ} 擺^{バイ} 架^{キヤ} 棄^チ 撲^{ホウ} 蛾^{ライ} 避^バ 諱^{ホイ} 藐^{ミヤウ} 視^シ 稀^チ 爛^{ラン}
 燉^{トエン} 噴^{ホエン} 拙^{チヤ} 心^{シン} 咕^ク 嚙^{クワ} 嚙^{トウ} 鎖^{ソク} 鑰^{ヤク} 匙^チ 攪^{キヤ} 拍^{パイ}
 響^{シヤン} 撥^ボ 擱^{クワ} 丁^{チン} 徧^{ビヤン} 久^{キウ} 揀^{チヤン}
 再遲了，就趕不上了。我老沒有見他的面兒，遞

一個小河溝子，給我那個水煙袋，喝水喝噲了，我老摸不清這那上頭有個小件事，穿衣裳竟鬧排子，死擺架子，一個人兒木橋才要到那兒，前功盡棄了，撲燈蛾兒把燈撲滅了，兒下起雨來，河裡的水漲滿了，能幹的娘兒們，萬不能丟開手，這件事了不了，把木橋都沖斃了，儘著量兒喝酒，落不出好來，我沒有很聽清下了，他心裡記楚，打了個稀糊腦子爛，把肉燉了個稀爛，噴香贊著求神佛把拙嘴牒顯的，不會說話，滿嘴裏混沁溷說，嘴雨止住才好，誰裡咕嚕甚麼，嘴裡啣嚙甚麼，你敢強嘴，我打你，想越等雨越大，性命不保，那鎖丟了鑰匙了，粗粗糲糲的一他沒法子就跳塊石頭，是個大幫手，一個巴掌拍不響，單絲下河去，因為他不成線，孤木不成林，拏手撥擱開他，竟是白費

力量大也就狀車 白手成家 是個白丁兒 來試試誰的勁兒
過河去了趕他大 誰強誰弱 普天底下都走偏了 說著好話
過了河天又响 就翻臉 兩口子不和氣 倒像一對雙生兒 白
睛的了走到個 活了一輩子 天長日久的怎麼好 隨手兒拏別
樹林子裡遇見 挑揀 近視眼看不清 我所認識的人有限

續散語第十八章

嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮 嘮
跡 忍 洩 賒 齡 勝 朦 藝 昭 彰

他就和那賊打 把賊的一根棒 推搶過來打死 了三賊那倆也 就跑了 他因為 狀水 又和賊對
嘴 碎 嘮 叨 的 討 人 嫌 他 疑 心 太 重 嘮 臂 肘 子 腫 了 要 價 兒 還 價 兒 稀 鬆 平 常 從 頭 至 尾 的 看 了 一 遍 與 別 人 不 相 干 老 不 成 材 料 兒 闖 禍

打所以身上很 招非的 正在妙齡的時候兒 不勝其任 朦 朦 乏了 他心裡又 亮兒就起身 念熟了再背 一身不能當二役 祝替著求神佛 他是手藝人 他是個無來由的人 老頭子 小夥 保佑 怎麼能得 子 天理昭彰 誰敢擔錯兒 做買賣賠了本兒 一口水喝才好 眾人都信服他 長得眉清目秀 很有福氣 相 正想著忽聽見 貌長得很秀氣 文武全才的本事 小性兒 眼 水的聲兒 跟著 皮子淺 愛小 看不出筆跡來 忍氣吞聲的 這 聲兒找去 果然 是他自己洩底 賤賣不賒 言聽計從的 有個泉眼 他就 解了幾口 也就 解了乏了 又走 快到城了遇見

續散語終

倆走道兒的這常言

第一

個和那個說今
 兒把紛的阿思
 給釘死了他聽
 這話心裡著急
 趕忙著進城正
 走到門洞裡遇
 見他的跟人說
 紛的阿思已經
 釘死了你不跑
 還來幹甚麼達
 莫說一來我明
 無風三尺土下兩一街坭
 東怕餓西怕丟鄉下怕
 累著人要實火要虛
 天上下雨地下滑
 三人拾不過理字去
 三人出外小的兒苦
 水中撈月
 比上不足比下有餘
 行路防跌喫飯防噎
 大
 攔指小攔
 狼叨餒狗
 狗拿耗子
 鍊打房樑磨
 綉針
 蘇稽棍兒打狼
 不怕慢只怕站
 欲要生
 富貴須下死工夫
 十日躉來一日賣
 貪多嚼不
 爛
 把官路當人情
 耳傍風
 借花供佛
 慢工
 出巧
 多一智多一憂
 多一物多一愁
 家醜不可
 外揚
 小題大作
 圖賤買老牛
 不經一車不長

我的心二來我
 要做個樣子給
 那暴虐的國王
 看說完他就一
 直奔法場裡去
 了有好多看熟
 開的人圍著正
 要把紛的阿思
 往十字架上抽
 他起人群兒裡
 就喊著說我來
 了那些看的人
 一智
 無窮歲月增中減
 有益詩書苦後甜
 蝦蟆
 在天井裡想天鵝肉喫
 文不成武不就
 窮文富
 武
 酸文加醋
 武不善坐兒的
 文文縹縹的
 文武一齊來
 寧可以信其有
 不可以信其無
 中
 看不中喫
 太平之年文官好
 離亂時節武將高
 好事不如無
 羊群丟了羊群
 羊毛出在羊身上
 羊群裡跑出了駱駝來
 不信羊上樹
 好事不
 出門惡事傳千里
 鼠肚雞腸
 狐朋狗友
 走三
 家不如坐一家
 狼心狗肺
 貓咬尿泡
 惡醉強
 酒
 人心總在人心上
 惡死亡樂不仁
 賣席睡
 土炕
 賣扇兒手搨涼
 指桑說槐

第二

也都納罕劊子
手也不敢釘他
的朋友把這事
告訴了國王那
國王看見這個
也就感動了把
達莫和紛的阿
思都放了
第十九條
小亞細亞有個
呂底亞國國王
名叫葛雷蘇士

好漢惜好漢、猩猩惜猩猩、○物悲其類、同氣相憐、
○狗嘴裏還能吐象牙麼、跟好人學好人、一不做、二
不休、○秃尾巴鶴鷄、短尾巴猴、狗仗人勢、狐假
虎威、○單絲難線、孤掌不鳴、如漆似膠、如魚似
水、○虎不生狗、不怕官、只怕管、官無三日禁、
沐猴而冠、○猶預不決、官不容針、私通車馬、○有
錢可以通神、○坐山觀虎鬪、老虎不吃回頭食、
○虎不食伏肉、公人見錢如蒼蠅見血、好狗護三
隣、○狼吃無義人、○遠親不如近隣、送君千里、終
須一別、○一日拜師、終身為父、○驢不走、賴軸棍、
獨得很、○殺人須要見血、見讐人分外眼明、○三
十六計、走為上計、○養將千日、用將一朝、○麻雀雖

他的國很大、又
興旺、又很富足、
並且一輩子沒
有甚麼不順心
的事、那時候兒
黑脂國有個最
出名的聰明人、
名叫索倫、各處
的百姓因為他
很有名、都尊敬
他、他常受到各
國走走、有一天

小、肝膽俱全、○鳳凰不落無寶之地、○家貧不是貧、
路貧愁沒人、○人不可貌相、海不可斗量、○野雀無
糧、天地寬、○人無頭不行、鳥無翅不飛、○鷹嘴鴨子
爪、○男大須婚、女大須嫁、○良將擇主而仕、良鳥擇
樹而棲、○牝雞司晨、○牛膝二一根筋、○順毛驢兒
花無百日紅、○人無千日好、○一日不見、莫作舊時
看、○狗顛屁股垂兒、○犢牛不怕虎、○笑面虎兒
背著媳婦遊五台、○遠水難救近火、

第三
富者寃之叢、○大夫夫一言、駟馬難追、○殺人虎兒
不露齒、○龍頭蛇尾、○畫虎西皮難兩骨、○知人知面
不知心、○走了的魚兒、就是大的、○老魚不上鉤、

他到了呂底亞國國王因他是有名的人就帶著他進宮殿又把所有貴重的東西也都叫他看看完了國王就問著索倫說你本是個頂聰明的人又兼常到各處去經多見廣你可知

魚龍混雜 魚目混珠 人非義不交 物非義不取 謀事在身 成事在天 大富在天 小富在勤 種瓜得瓜 種豆得豆 人可以欺 天不可以欺 人以瞞 天不可以瞞 蝸蚌相纏 大魚兒吃小魚 小魚吃蝦米 鯨魚溜邊兒 臨財無苟取 臨難無苟免 駕馬自受鞭策 愚人終受毀唾 恩義廣施 人生何處不相逢 讐冤莫結 險處難迴避 養子方知父母恩 立身方知人辛苦 若要有前程 莫作沒前程 羞刀懶入鞘 自相矛盾 明槍容易躲 暗箭最難防 善事雖貪 惡事莫樂 借劍殺人 善以自益 惡以自損 班門弄斧 強弓易折 拏刀動杖 癡人畏婦 賢女敬夫 聖人門前賣孝經 貧

道如今天下頂有造化的人是誰那索倫想了 一想就說我們國裡有個人他常給國家出力打仗他養了幾

窮忠難 親戚相救 替烟死喪 隣保相助 問道於盲 德微位尊 智小謀大 清貧常樂 濁富多憂 買金的遇著賣金的 坐井觀天 酒不醉人人自醉 色不迷人人自迷 物各有主 天有不測之風 人有不測之禍 毛毛蟲擺碟子 蚰蚰兒不吃螞蚱肉

第四

書到用時方恨少 事非經過不知難 霜降的螞蚰兒 蜂集蟻聚 孟弓蛇影 這山望著那山高 老虎掉在山澗裡 與人方便就是自家方便 見善如渴 聞惡如蠶 山川容易改 秉性最難移 畫餅不充饑 水盡山窮 於我善者 我亦善之 於我

打仗陣亡了，百姓都敬重他，都給他蓋廟塑像。永遠供養他，我想他可算是有造化的了。國王一問的時候，本想着索倫必說着，他是有造化的，誰想索倫所說的是一个百姓，就又問除了這

惡者，我亦惡之。仁善者壽，凶暴者亡。○有山靠山，○沒高山不顯平地。○大水漫不過橋去。○大水淹了龍王廟。為子孫作富貴計者，十敗其九。為人行善方便者，其後受惠。禍福無門，惟人自招。行善之人，如春園之艸，不見其長，日有所增。行惡之人，如磨刀之石，不見其損，日有所虧。水流千遭歸大海，水過地皮濕，小性揚花。天下的水往東流，不教而善，非聖而何。教而後善，非賢而何。教而不善，非愚而何。○賊走關門。○家賊難防。○賊人膽虛，賊起非智。○賊頭賊腦。○賊心眼子。○拏賊拏賊，寡言省謔，寡慾保身。貪心害已，利口傷身。慾多傷身，財多累身。酒中不語真君子，財上分明大丈夫。

個人之外，頂有造化的是誰。索倫想了想，又說：我們國有個寡婦，養了兩個兒子，素來身體很堅壯，也很孝順。有一天這寡婦要上遠處辦事，一時車馬都催不著，事又是必得辦的事，没法

夫窮寇莫追。○陰天打孩子，成人不自在，自在成人。自見者不明，自是者不彰。薑是老的辣，蘭為王者香。吃誰恨誰，含血噴人，先污自口。懶漢子一担兒挑。○影壁後頭作揖。

第五

沒零兒不成賬。錢到手，飯到口，殺人可恕，情理難容。良農不為水旱不耕，良賈不為折閱不市。○一行有失，百行俱傾。知足可樂，多貪則憂。○買一個饒一個。○胖子不是一口兒吃的。○一個人兒吃不著，事又是必得辦的事，没法

飽了，一家子不餓。若要做快活，必須大事化小事，小事為沒事。○沒有不透風的牆。一盒兒來，一盒兒去。禮施於人，必有所求。柔弱護身之本，剛強

子叫他娘坐在惹禍之由。○各人自掃門前雪，休管他人屋上霜。見車上那兩兒子拉著走，及至到了那兒，有個廟把車卸在廟門口兒，他娘去辦事去了。那兩兒子也乏了，就在廟門口兒躺著，及至他娘辦完事回來了，還到廟裡祝贊著求。

惹禍之由。○各人自掃門前雪，休管他人屋上霜。見了是六月，不見是冬月。水凍三尺，並非一日之寒。日月如梭，一年幾見月當頭。○窮漢趕上閨月事，推賢舉能面無慙色。○長短家家有，炎涼處處同。○無風不起浪，風是雨的頭。粗風暴雨的一陣，披風帶露，至樂莫如讀書，至要莫如教子。不登山，不知天之高也，不臨谿，不知地之厚也。○風大颳不了山去。○喫菜喫尖兒，說媳婦兒說三兒。○千里有緣來相逢，無緣對面不相逢。飽煖忘淫慾，饑寒起盜心。長思貧難危困，自然不驕。每思疾病熬煎，並無愁悶。官兒不打送禮的，牽著不走。打著倒退，耳听是虛，眼見是實。好食色貨利者，氣必

神佛保佑那兩孩子，趕出來一多財益其愚。○平常不作虧心事，半夜敲門不喫驚。○那兩孩子都

第六

書讀千遍，其意自通。虎獨不吃子，狼叨來喂狗。了。狗不咬，狼不吃。○人貪智短，福至心靈。平生孩子的孝順，我不作皺眉事，天下應無切齒人。小馬乍行嫌路窄，想這兩個人，可大鵬展翅恨天低。雛鷹展翅恨天低，有福莫享，算是有造化的。盡福盡身貧窮，有勢莫使盡，勢盡冤相逢。○背著拉了國王聽說心著一班兒大。○搵下葫蘆飄飄起來，剖腹藏誅，裡很有點兒不人不拉人，貨拉人。九事無難學，只怕無心學。黃喜歡，就又問說金千兩未為貴，得人一語勝千金。○臨渴掘井，臨陣磨鎗。○瘦死駱駝比馬大，小舩不堪重載，深徑不

你看我國度豈

多麼大，又教多
麼興旺，國富兵
強，在西邊也可
算是數一數二
的了，難道還算
不得是個有造
化的麼？那索倫
說人的壽數大
約總在六七十
年，一年有三百
多天，今天的造
化好，保不定明
宜獨行。○百足之蟲，死而不僵。利可共而不可獨，謀可獨而不可衆。獨利則敗，衆謀則泄。○夜猫子進宅，無事不來。○瘦死厨子八百斤。在家不會迎賓客，出外方知少主人。○得意狸猫歡似虎，脫毛鳳凰不如鷄。○貧居鬧市無人識，富在深山有遠親。○寧塞無底坑，難塞鼻下橫。○捧槌接不起旗杆來，集腋成裘，天不生無祿之人，地不生無報之艸。○成家之兒，惜糞如金，敗家之子，用金如糞。○整瓶子不動，半瓶子搖。○風不來，樹不動。趕人不要趕上，捉賊不如趕賊。○墻倒眾人推。○是親三分向。○耗子偷雞蛋，耗子偷木椽。○豪家未必長富貴，貧家未必長寂寞。

第七

天的造化不好，你雖然國也很興旺，又很富足，但是你還活著，我終不敢說你是有造化的。國善，何須努力看經，意欲損人，空讀如來一藏。○好了，王聽他這話，更不喜歡索倫也。越等越不來。○富怕賊，窮怕病。骨肉貧者莫踈，他人富者莫厚。身披一縷，常思織女之勞，日食三餐，每念農夫之苦。○過河兒拆橋。○沒縫兒下蚰。○這國王有倆兒，人心隔肚皮。○水至清則無魚，人至察則無徒。○拋子，大的，是又聾。○磚引玉。○物值所值。○蘿下快了不洗坭。○江裡來

又啞就這點兒
是他不順心的
事他二兒子可
長的模樣兒又
好又聰明他小
的時候兒國王
夢見他二兒子
叫人拿鎗扎死
了因為這個永
遠不叫他出去
也不准他動各
樣兒的兵器

水裡去、家貧顯孝子、世亂識忠臣、不蒸饅頭蒸
口氣、遠路無輕担、○丈八的灯台、輕諾者信必
寡、面譽者背必非、起五更趕晚集、○火蟲兒屁股
沒大亮兒、春雨如膏、行人惡其泥濘、秋月揚輝、盜
者憎其照鑑、○車動鈴鐺響、○念完經兒打和尚、
木匠多了蓋歪房、龍多四靠、○一個巴掌拍不響、
人心不足蛇吞蛇、○猫頭上千魚、秤錘小、壓千
斤、水落石出、
常言七條皆係將、余所記俗諺、信筆書之、自知
雜亂無章、不免貽笑博雅、故不敢記、初見字、以
加四聲圈點、與出氣點、與漢音也、蓋使讀者自
取其可取、而非欲使人盡學習之也、或曰然則

何刻出世、余曰、饑者不擇食、寒者不擇衣、余之
欲廣漢語於世、殆如饑寒之於衣食、亦不暇論
其糟糠與襁纓也、切望博雅君子、訂誤正謬、以
為錦繡、以為膏粱、則幸甚矣、

廣部 精謹白

Blank page with faint bleed-through text from the reverse side.

歐洲奇話 第十九條下

這呂底亞相連的有個小國

王有兩兒子

兒子有一天失

手把他哥哥扎

死了就跑到葛

雷蘇士那裡

雷蘇士因可憐

他是個流落的

人不但收留他

還待他很好這

亞細亞言語集卷之二

大日本

廣部

精編

問答第一章

敝津領鄉駕洋漆解省廣行作異

您貴處是那兒 敝處是天津沒領教 我也是直

隸人 阿原來是同鄉 他那一位是那兒的人

他是外國人 到這兒來做甚麼 我不知道你問他

罷 請問尊駕到我們這兒做甚麼 我是做買賣

的 您帶了來得都是甚麼貨 都是東洋的油漆

碎貨 阿您貴國是日本國麼 不錯是日本國

亞細亞言語集

卷之二

呂底亞國裡有
個鄉村，野豬常
常出來害羅人，
這鄉村的人們
都沒法子整治，
就求國王給他
們除害，國王聽
說就派貼身侍
衛上那鄉村裡
打圍，國王的
兒子知道了，自
已想著我如今

怎麼呢？我聽見說過，貴處出入很難，頭裏却難近，
來解了禁好些兒，我們的商民也有到過那兒的，
沒有，貴國的商民也有，我們的人在那兒，是那
一省的多，多一半是廣東福建的，他們的買賣
大小，怕沒甚麼很大的，為甚麼沒本錢麼？那
個錢，大概不很多，他們沒錢往東洋去，做甚麼，
他們多一半是跟太西國的人去的，太西國人帶
他們，有甚麼益處兒，原是用他們管行，作為經手
的，他們和貴國的人，對勁兒不對勁兒，彼此怕
都有點兒異心。

問答第二章

也十來多歲身
上也很有力量
了，但是常常獨
在宮裡，也叫百
姓們笑話，就告
訴國王也要跟
去，國王不肯叫
他去，他又說如
今是去打圍，又
不是打仗，所跟
的人們都是自
己人，又不是敵兵，

您納騎的不是我們這兒的馬麼？原是在貴處買
的，是誰替你買的？店裏那些人替我挑的。
可亦，他們和你要多少錢？他們要的是三十兩銀
子，你給了沒給呢？我看著價錢多點兒，沒給
你，倒是給了多少銀子？我定規是二十二兩銀子，
這匹馬從前是我的，阿，你為甚麼賣了？因為
家裡沒錢，纔賣了，不是因為有毛病阿，一點兒

納 哎 呀 欠 項 賠 墊 依 王 戚 放 撫 歡
證 恨 勤 儉 唉 既 答 宥 由 息 歸 均 挪
業 伺 幕

跟去怕甚麼呢。毛病都沒有。你根兒裡多少錢買的。那時候兒國王沒法子，才有錢買得貴。阿，你那時候兒是有差使麼。我頭肯了，但是有那個夢在心裡，總去料理家務。哎呀，令尊病的日子久麼。阿，病了不放心，就叫從前所收留的那個人來，把這緣故告訴他，還說：『定呢。差使的得項，若是多些，我還願意。』你從前我一向待你很好，如今我二兒子跟你去打圍，求你別怪我說，你擱下的不當。那王大人不是你的親戚麼。你一路上照應，那是我的本家。更好了，他新近不是放了巡撫了。

他好叫我放心麼。原是我放的是河南巡撫，你納還有甚麼高見。那人也應許了，我想你還當差使，那老大人必肯幫你。你是錯了，就一同著倒去了。你不知道，他向來不喜歡我。你不過這麼想，甚麼圍場上，侍衛們是個對證。他上次出外，我求他帶我去。他怎麼把那野豬圈住，回答的你。他說就是天底下沒了人，我也不需要你。阿，他說的這麼言重，有甚麼緣故麼。他恨我年，輕的時候兒不勤儉。唉，你放心罷，既往不咎，老大人那兒還那麼恨你。你不知道，他還有別的話。二兒子扎死了，那兒有總不肯寬宥的話麼。他說過，我無論到甚麼分兒上，再不能照應你。可惜有這個好事，由兒跟前請罪，國王你得不得益處。沒法子，誰叫我這根兒沒出息兒，因他是無心中呢。令尊留下的家產，專歸你一個人兒了，還是分

失手不是安心。那兒能就殺他呢。故此也就不治他罪。那人自己一想。我在本國把哥哥扎死了。如今又把這幕。給一大家子。還有家兄舍弟。一個人分了一分兒。分的還是令兄的多呀。不是是三個人均分的。留下的是銀錢。哪是產業呀。有現銀子。也有房子。買賣。身底下的住房。你又不是長房。為甚麼歸你。從前先父在的時候。兒家兄就管買賣。阿。就是你在。家裏伺候令堂。原是因為舍弟也是在外頭作

國王心愛的個兒子扎死。可見我的命運不好。就自己拿寶劍扎死了。黑腊國

問答第三章
哥假母勿怒離敢院闖暖磕挨伸
與何駒咳詳伴加架約晰只鎮園

裡有個廟。廟裡有神仙。能附在人身上。斷人的

禍福。這年葛雷蘇士打算要滅波斯國。因為是打仗的事情。不敢輕舉妄動。就叫幾個大臣到那廟裡去問那神仙。附在人身。上說。你如今去

猾歐館沙窩鞭但折忠擔竟村誠
決十五

來。噲。進來。老爺叫做甚麼。你是甚麼人。小的叫來福。你姓甚麼。小的姓張。你在這兒做甚麼。小的替哥哥來替工。你哥哥是誰。小的哥哥叫來煩。阿。是給我看書房的那個來煩麼。是。那個來煩。他沒告假。怎麼走了麼。因為老爺欠安。他不便告假。怎麼不等我好呢。家裡有件很重要的事。有甚麼要緊的事情。家母病得利害。既是這麼著。怎麼他走了。你來呢。他回太。是家父叫他小的來。是怕耽誤老爺這兒的工夫。

和波斯國打仗，一定要把那大國滅了，那幾個大臣回來告訴了國王，國王想着一定是要把波斯國滅了，就帶著兵進了波斯國，誰想倒打了個大敗仗，退了個大敗仗，回本國去了，不到一年的工夫，阿別的先勿論，底下人出門，到底應當告假，請老爺寬恕，小的哥哥快來了，你家裡離這兒遠近，不算很遠，怎麼不很遠，至多有四里地，還是東城的地方兒，就是你也可以去罷，小的的哥哥得立刻就來，到晚晌來也可以，阿，那不是來煩進來了，阿，叫他進來，你可以去罷，老爺沒有甚麼別的事，使喚小的，沒事，你去罷，來煩，小的糊塗，請老爺寬恕，實在是糊塗，出去為甚麼不言語，老爺欠安，他們是急於和我要錢，他們是誰，要的是甚麼錢，那一天替老爺買的桌子，舖子裏要錢，那舖子不是西城麼，不是是在城外頭，城外頭麼，離那個門近，小的城外頭的道兒不很熟，到一年的工夫，

波斯國的國王，居魯士帶著大兵來報前仇，葛雷蘇士又打一個大敗仗，國也滅了，自己也被那國活拿了去，那居魯士拿了葛雷蘇士，把他架在乾柴堆上，要燒死他，居魯士在傍邊兒，這舖子在此邊兒，在南邊兒，還不知道麼，阿，小的想起來，在安定門外頭，這個裏頭，我有點兒不大明白，老爺不明白甚麼，你總得說實話，小的不敢撒謊，阿，院子裏甚麼人吵嚷，小的可以出去看一看，不用出去，放窻戶罷，唉，有個人闖進來，是甚麼事情，你不是趕車的麼，闖進來做甚麼，噯，小的給老爺磕頭，求老爺作主，作甚麼主呢，噯，噯，丟了錢，挨了打，求老爺伸冤，你的丟錢，挨打，與我何干，不關老爺，却關老爺的底下人，我那個底下人，可是那個來煩麼，阿，不錯，就是他，我頭裏沒理會，他和你怎麼了，我的車錢，他那兒給過麼，是北城來的那個車麼，甚麼是個北

亞細亞言詩集 卷三
看着那葛雷蘇士到這時節也
就不言不語的兒纔套車、是單套車、是二套車、為走
筆死了、剛要舉火、葛雷蘇士忽
然大嚷三聲索倫、居魯士聽見
不明白是甚麼緣故、就叫人把
他放下來問他、他就把從前索
倫和他所說的、城、咱們是馬駒橋店裏的、咳、這個尚得詳細、你可
以小心細說、小的若有一句謊、老爺要了我的腿、
都使得、你今兒甚麼時候兒起身、雞叫的時候
兒纔套車、是單套車、是二套車、是二套車、為走
得快、車上就是個來順一個坐兒麼、還有他一
個同伴兒、要快是那個的主意、來順僱車來的時
候兒、說若快、可以多加幾個錢、你們說明白是多
少錢、說定了是五吊錢、連他要給加的錢、都在
裏頭麼、是、都說在一塊兒、小的不記人、車價還
可以、是因為這個打架麼、總沒有和他打架、你
不是纔說的挨了打麼、小的說挨打、不是他打的、
不是他、是誰呢、是有好些個人、小的不認得是誰

話一五一十的、都是來順帶了來的伴兒麼、不是一個也沒有
都告訴了居魯來順帶來的、他們是搶奪的麼、也不然、噯、說
士、居魯士聽見起來話長、就是話長、你也得說了、請老爺補還
這些緣故、心裡我的車錢、我走了、別忙、這件事我還得分晰明白
也實在感動、不、不值得耽誤老爺的工夫、那、你不用管我、只要
但沒把葛雷蘇士燒死、後來還煩、是馬駒橋人麼、他父親在鎮店外頭、開著個菜
和他交朋友、所園子、這麼著、這來順必是你素來認得的、他小
有波斯國裡的時候兒、在街上玩兒、我長看見他、他小時候兒、是
大事、也都和他老實阿、是賊猾呢、小的不肯說人短處、不要你
商量著辦理、偏說短處、他有好處、不可以說麼、請老爺補還我
第二十條、的車錢、我走了、就是歐打你的、是那兒的人呢、

當初波斯還沒立國的時候，有個美底亞國，國王名叫阿思的亞葛士，他有一個女兒兒，名叫曼他內，到了該當管配的時候，國王夢見他女兒兒身上直流水，這水直把個亞細亞的兩上全

是道兒上茶館裏的人，離我這兒有多遠兒，就在沙窩門兒外頭，是來煩在那兒喝茶來著麼，不是喝茶，是喝酒吃東西，你同他在一塊兒吃麼，沒有，我出去拴鞭子去了，鞭子拴好，就回茶館兒了麼，趕我回來，他們先跑了，跑了就是騙你的車價麼，不但車價，連茶館兒的飯錢，都沒給，阿，他們跑了，茶館兒就是望你要這個錢麼，原是我，不肯給，他們打了我，茶館兒打你這層，我有甚麼法子，打不打沒甚麼要緊，請老爺補還車價，我走了，車價還容易，把他的工錢折給你罷了，老爺可以立刻賞給，叫小的回去，車價你可放心罷，這個茶館兒裏的事情，你望他沒話麼，沒話，沒話

給淹了，醒了想，著很以為奇怪，就請人來圓這，個夢的說，據這，夢看起來，你女兒兒將來養的，兒子，一定要得，你的天下，因這緣故，他就不肯，把女孩兒給那，十分好的人家，兒不過，給了波

請老爺給了錢，小的回去了，你實在是個忠厚人，哪，肯擔待人的，不是，竟是你回村兒裏，告訴來煩他，老子，他兩個兒子，沒有一點兒誠實，這宗樣兒的人，我決不要他。

問答第四章

徐識陳遇慶讓劫托恠勞摸康奈
莫被竊惡掙繃保精養姐妹未姑
嫁陣亡孀婦隣排殘疾景裁培感
激盡提技

龍田，大人叫我作甚麼，院子裏那個人是誰。

亞細亞言談集 卷三
斯的那個百姓，波那個人是姓徐的。阿，是你認識的麼？是我陳認
斯在當日不過識的。你們倆是在那兒遇見的？是在上海會過
是美底亞國的。是多啖呢？前好些年，你和他很有交情麼？
奴才及至他女，可以，我們本是個遠親。阿，有層親麼？他做甚麼
孩兒出嫁後懷，來了，你知道不知道？不知道，大人要我問他麼？
了胎，快要養的，問他也好。他說是來要見大人，來見我做甚麼？
時候，國王又夢，他說是他父親打發他來，請大人的安。他那父
見他女孩兒身，親是作甚麼的呢？從前是作買賣，現在是問住。
上長出一顆葡，這人我所不記得，是個作甚麼買賣的？西城那個
葡萄，那顆樹把，大布鋪，大人那兒不記得。阿，那徐福慶阿，他我還
亞細亞都蓋滿，記得，來的是他的兒子麼？不錯，是他的兒子，讓
了，國王又請圓，他進來，老大人讓你哪？大人好，請坐，請坐。

夢的給圓他說，大人請坐，請坐，請坐，來，啞，沏茶來，貴姓是徐
這夢和從前的，麼？賤姓徐。徐福慶是你父親，不錯，家父名字
那夢一個意思，是徐福慶。前幾年我們就認識，他好阿。托大人
你得小心著及，你的福，打發我來，請大人的安。叫他惦記著，著實勞
至曼他內養了，你的駕，該當的。我模模糊糊記得，他眼睛不大
孩子，就給他起，好，如今好了，沒有。年紀這麼大，眼睛還算可以。
個名叫作居魯，那兒說到年紀，歲數兒和我差不多。家父今年六
士國王聽見信，十九，我七十一，比他大兩歲。看大人這麼康健，
就把那孩子硬，我父親身子能殼這麼樣，那是求之不得的。怎麼
抱了來，雖然有，不能呢，他沒有我受的累多。大人是為國家當重
要殺他的心，可，任，辦事受的累多，我老子為家業，心裏也有他的辛
不忍得自己動，苦。那是從前做買賣的時候兒累的，如今是回家

手交給他一個歇著了。回家是回家，也是無可奈何。怎麼呢？買最親信的大臣，賣不好麼？也不竟是那們樣。怎麼呢？莫不是銀名叫哈巴故士，錢被了竊，比丟了還可惡。所掙的錢，差不多叫人叫他殺這孩子，都騙淨了。可惜了兒這麼樣，可是欠主兒彌了。哈巴故士想著，大人不是那麼樣，我父親保那個朋友，他跑了，可惡。一個小孩子又，就是令尊的精神，因為這個受傷，是不是？自然是沒罪，就也不忍。家裏人口多，沒力量養活，不免著急。你父親跟前殺他又交給個，你們幾個，我們弟兄四個，還有三個姐妹。這麼放官牛的叫他，多呢，未必都在家裏罷。個個兒都在家裏。我想殺那孩子，那放那姑娘都是出嫁的，本有兩個出了門子，給得都官牛的是夫婦，是武官，上回西路出兵，都陣亡了。阿，他們倆孀婦，倆只養了一個，就回家來麼？是都回家來了，一個帶著兩個孩子。

孩子剛養下來，一個帶著六個孩子，噯，那人口實在的不少，還有就死了，他夫婦，一個姑娘沒出門子麼？那倒是歲數兒還小呢，常倆很著急，如今，愛病，常愛病麼？是甚麼病？從我母親死了，他缺奶，見有這個孩子，後來不很足壯。這實在可憐，還有你們弟兄們，量就留下養活著，必可以幫著過日子。我却很願意，可惜沒個道路，把他的自己死，你是長房的不是？我排二，可是你大哥作甚麼呢？孩子扔在樹林，他腿腳有殘疾，甚麼都不能幹。噯，這個光景可了不得，還有你的兄弟，可怎麼樣呢？我父親孩子的面龐兒，賠本的時候兒，他們還小呢，不能栽培，他們念書，他都差不多兒，他們學得還算不深。說來說去，你的意思是要託我，就去告訴哈巴，給你找個事情，是不是？老大人很這麼疼愛我，我故士說，我已經，感激的心，一言難盡了。就是你今兒個來意實在。

把那孩子餓死是因為這個不是，非是老人先提起來，我實在不敢開口，很好，等我給你打算打算，請你過了十天前後兒來，再說，實在是大人，的提拔，我過幾天再來請安，俗們過兩天見請，大人請坐。

問答第五章

錯也就把這事
扔開了，又過了
七八年的工夫
居魯士有一天
和眾孩子們頑
兒那孩子們頑
頭有幾個是大
龍田那徐永再來的時候兒，你告訴他，我出城去了，
噯，可惜叫他失望，他怎麼得罪了大人了，甚麼
敵 膽 虛 駭 酬
永 拋 查 狂 烟 貪 葉 湖 藥 材 微 蔓 棧
藏 艇 封 豐 虎 撞 哨 欽 劉 驚 訝 損 寡

官的兒子正頑
兒著的時候兒
他們都推居魯
士做國王，居魯
士就叫這個辦
這個去，那個辦
那個去，內中有
個孩子，他父親
是波斯的總督
居魯士分派他
的事，他不聽居
魯士想著自己

得罪呢，他那些個話，通身都是假的，怎麼呢，他不
是徐福慶的兒子麼，這徐福慶的兒子，那却是
他說他父親賠本，不是真的麼，賠本原是賠本，也
不像他說的那麼賠本，不是像他說的賠本，還是
怎麼著呢，他賠本全是他自己糊塗，自己拋費了
沒別的，到底家裏養活的人口多，他養活家口，
那倒總沒有，不用提別的那徐福慶早就沒在了，
早去了世麼，他那些個兒女，却誰養活呢，他女兒
在他沒去世之前，就都死了，兒子單生了一個，就是
這個撒謊的，那怕大人是聽錯了罷，一點兒也
沒聽錯，我細細的考查過了，不是說和徐家有層
親麼，不錯，我說過，這四五年來，你都沒見過罷

是國王就打了。不止四五年，有九年十年的光景沒見了。就是他幾下那孩子了。那老徐在布舖作買賣，他的名聲怎麼樣。那一回家告訴了他。時人就說他狂傲，沒有甚麼別的不好。他不是很有氣，就把這事。愛吃烟麼。吃烟是有的，也有點兒貪酒。却原來有氣就把這事。就是你在上海遇見那徐永，他在那兒作甚麼。他順便奏了國王。說是人托他辦土貨出洋。甚麼土貨呢。是茶葉。是國王就把房魯湖絲。有茶葉，有湖絲，有藥材。這些土貨，要運到士叫了來，問他。那兒去。他說得是往北往南，我不記得。他没提為甚麼敢打大臣的兒子。他見。辦洋藥呀。他巧了提過，我不記得。沒提過辦洋臣的兒子。他見。辦洋藥原有的，大人提到，我纔想起來。那辦了國王很。不怯。洋藥一層，他還些微有點兒難處。還是那洋藥短了。上大探探兒的罷。短是不短，價錢天天見長，東西還足，鼓買的地方。

說一來，我不過處兒都是賣的。賣的還是公然賣麼。也不算公和他頑兒。二來。然，那時都是蕙船棧房裏藏的。喫的時候兒，還是他既推我做國王。在外國洋行裏麼。不是徐永常去的，是個窄衙衙王。怎麼就打不得他麼。國王見兒裏頭，一個小舖兒後頭。阿，這徐永也上煙館麼。他說話大道，不。真是有甚麼老子，有甚麼兒子。喫的也不大很利害。阿，自己不喫，竟是替人辦的罷。就是他那個難像平常人的兒。是甚麼呢。那時烟禁未解，他辦得了要出洋，還是子，而且還和他。耽誤好些日子。底下出口，還怎麼樣呢。有裝柴女孩兒長像一。火的艇，他把煙下在裏頭，偷著出口。我想上海的地方，就問著哈巴。柴火都是進口的，出口是往那兒去呢。去的地方故士，哈巴故士。兒大概不遠，那艇裝的實在，是柴火少，洋藥多。所不能瞞，就把自。以出口，鬧出事來了。鬧出事來，是這麼著，那柴火

已也不忍殺交
給放官牛的殺
他的話說了國
王聽說就又把
那放官牛的拿
來細細一問那
人不敢隱藏就
把前事都直說
出來了國王知
道是他女孩兒
的兒子就又問
那圓夢的圓夢
艇順著水放下去抽冷子有巡船來抓住了
就把這個貨封了還沒有封這些巡役們說你
若不多多兒給我們錢可就要搜你的船了
巡役們跟他要多少錢他們沒說數兒竟叫他從豐
這徐永他要給多少他那人糊塗說要給一百
兩一百兩那實在從豐了那巡役們也不覺多
那兒不覺多看柴火艇給一百兩銀子是没有的說
是若不給三百兩是要全封了這三百兩他給不
給他沒有這麼些個錢沒有這麼些個錢他還
有甚麼法子辦呢他寫了個字兒叫他們跟上海
洋行裏取錢奇怪他們也肯要這個字兒噯他出
了這個虎口是個便宜還有這不算所出了虎口

的說他頑兒的
時候已經應驗
過可以不怕了
國王就把屠魯
士又送還了他
女孩兒但是心
裡總恨哈巴故
士有一天國王
請哈巴故士爺
兒倆進宮喫飯
國王叫人把他
兒子殺了拿那
怎麼呢這巡役們要了這個字兒又有甚麼反悔
不是那麼樣他們大家沒商量妥的時候兒柴
艇和巡船一塊兒往下走撞了人家灣著的兩隻船
又是兩隻巡哨船麼不是關上的船是欽差劉
大臣的船一隻是預備他坐的一隻是他下人坐的
可笑還是半夜的時候兒發不到半夜二更多
天二更多天劉大人和底下人必都睡了罷劉
大人怕是在城裏頭公館裏底下人們還在船上樂
呀唱阿的鬧呢就是那些個底下人們到底與海
關事情無干原是竟是徐永那個柴艇撞了他們
先是一驚訝後來心定了一定兒就望他要賠補的
錢要賠補甚麼呢賠補他們受驚賠補官船的

肉來給哈巴故
思與與完了還
問這肉好與不
好與他還說是
好與國王又叫
把個有碟子蓋
著的碗拿給哈
巴故士瞧趕揭
開碟子一看原
來是他兒子的
腦袋還問他知
道不知道哈巴
損壞隨便甚麼算應賠補的
他甘心受他們這個
我不明白
一則是寡不敵衆
二則是他心裏膽虛
膽虛是應該膽虛
到了兒怎麼樣呢
那巡哨船
早躲開了
徐永他經過那個
就長了一個見識
不照
前次從豐
只給十兩銀子罷了
他們依不依
那
兒不依呢
他們都喝的半酣了
要搜他的船
也不能
了
他給的不論怎麼少
都可以依的

問答第六章

分山 結始 終扣 資涉 場究 罰遮 掩揚
編逾 詐舉 靠估 摸臆 徇庇 享恤 頓

故士在當時沒
法子只可說是
知道但是心裡
未免懷恨着他
打算要攔截着
居魯士反又不
能自己去和他
說後來實在想
著怕國王的利
害就拿一個野
貓打發人給居
魯士送去叫他

許簡轉倚推

那旁兒兒的詔算結了他那年辦洋藥是甚麼人託
他的他告訴了你沒有
我不記得
他不是說是
他父親叫他的麼
那我實在是不記得
不論你
記得不記得
實在是他父親叫他買的
後來他父親
賠本的緣由
就是因為這個
那兒呢
是他打算的
不好麼
打算得不好
那一句話也可以說
那洋藥
出口是往天津去的
阿在天津叫人搜出來了
那船始終沒到天津
走到山東海面上
叫海賊把船
扣住了
這麼著
老徐的資本全丟了
不錯
不但
丟了資本
連頂戴也丟了
他原來有個功名麼
那

親自開腔，居魯士開了腔一看，然而海賊那一案，怎麼會干涉著他的功名呢？難道裡頭有一封書，他與海賊通了麼？却不因為海賊是因為走私，子書子上說，叫怎麼那個走私，是叫官場中察著了。哎，你想想，他反哈巴故七，那官役勒索的錢多，官場中也不察照他們，有這個情願做內應過，理麼？勒索了不過三百兩銀子，也不算很多，你不多兒的日子，說是不多，這數兒也是應當和他們同事的均分的，居魯士就假造，那巡船上的人，不但沒按著分兒分給同事的，他們謠言說，國王封自己雷的，也是彼此相爭，大家為錢爭鬧，後來有他做波斯的總督，就聚了好些，個報了官的，是不是？就是了，官既知道這件事，細督就聚了好些，究個水落石出，把老徐從重的罰了，還把他的功名，個年輕力壯的，革了。老徐這個丟臉，也難怪徐永遮掩，遮掩是

百姓，頭一天都該遮掩，誰叫他張揚來著，也不用編造這些，他父親叫百姓們到一個個山上砍那有，因朋友受累的假話，那實在過逾虛詐，他說這刺兒的乾草，百姓都累的四肢，和他父親很熟，我心裏打著望他打聽，打聽這個人，汗流，第二天又，大概那姓李的說他，沒有甚麼好話罷，一句好話都沒有，那徐永，他是很認得，那人頭裏求他給我預備下好些酒，一個事情，他心軟了，依了，沒考過就保舉了，是個席請眾人喫飯，甚麼差使，是個貼寫的事情，沒有一個月，就不要喫完了，居魯士，他了，不要他，是因為他行止不好，是因為他沒本問他們是昨天，事，兩樣兒都不好，楷書所不能寫，怎麼能做貼寫，樂，還是今天樂，呢，而且說的話一句靠不住，那個人奇怪呀，沒有眾人自然都說，錢穿的，怎麼體面呢，體面是甚麼體面呢，那天穿

是今天樂居魯士說你們若不跟著我反就如同昨天一樣永遠當奴才受罪你們若肯跟著我反就如同今天喫飯一樣是永遠享福的衆人聽說都願意反居魯士就帶著兵到美底亞

的那褂子也不怎麼樣。怎麼樣不怎麼樣也算是值錢的。他騎的那驢子也是很好的。我估摸他是坐車來的。不是坐車騎著驢子來的。那驢子十分臃壯。既然是這麼著。你既知道他這麼靠不住。又好花錢。你還這麼徇庇著他。是個甚麼道理。比方有人從前很享福。如今沒了路兒了。我見了他。心裏怎麼能不憐恤。噯。怎麼憐恤他是憑你。竟有一句話。可不用託我給他找甚麼事情。可惜了兒的眼。看著他這個人是要要飯的。等他要飯的時候兒。給他頓飯吃。可以叫我保他做甚麼。我萬也不能。按那天定的約他後兒來。後兒他來了。你可以把我起先說的那話告訴他。告訴他。大人一定不肯

國打仗。那國王把前事都忘了。還派哈巴故士帶兵。那哈巴故士帶著兵反。倒做了內應。把美底亞國滅了。把國王也活拿了。後來居魯士很用心治理國事。把相連的好些小國都滅了。把

幫他。不是那個話。是告訴他。我出了城了。他若是問大人多啗回來。你就說不知道多啗回來。若是這麼著。他若是天天兒來打聽呢。憑他來多少回。總不許叫他進來。我想。不如簡直告訴他。若打算甚麼事。你轉託別人。不用依靠大人。好不好。那却不行。若是簡直告訴他。不肯相幫。必得把所以然的話。細說明白了。那更不必了。噯。院子裏說話。不是徐永的聲兒麼。如若是他。隨你用甚麼話推辭。我是決計不見他了。我是說著玩兒呢。來的是刻字匠要錢來了。叫他月底再來罷。他先來過兩回了。不錯。是有的。我應許了還錢。得給。大人不必費事了。我替您開發了罷。

呂底亞國也滅了，未末了兒帶兵跟北邊的一個國打仗陣亡了。

問答第七章
孟齋戲姪悉搬琉廠波翻扭壓哭
郎府

第二十一條
居魯士陣亡之後，他兒子干必蓋做了國王，那時候兒有個麥西國，古來都叫做愛居多國，國

是你叫門麼？是我叫門，你是那兒的？我是城外頭來的，你找誰？我姓孟的，我就姓孟，阿，你納就是孟爺，不錯，我姓孟，找我作甚麼？廣文齋打發我來的，廣文齋不是書舖麼？不錯，是書舖，叫你送甚麼書來麼？不是送書來了，怎麼手裏拿的不是書麼？不是書，竟是個書套，沒有書，竟送個空書套，作甚麼？這書套不是空的，不是空的，還裝著甚麼，裝著是幾張畫兒，畫兒怕

王名阿瑪西，就是從前和沙摩王波里加底交過朋友的那個，他跟前有個女孩兒，干必蓋因為還沒娶媳婦，就打發個大臣到愛居多國說要娶他的女孩兒，那阿瑪西打算要給罷，又怕

不是送這兒來的罷，沒錯，是給這兒送來的，為甚麼？我沒有買了畫兒，我知道不是你納買的，那麼為甚麼給我送了來？有別人給你納這兒買的，給我買畫兒，是甚麼意思？買的意思你納倒不用打聽，到底是誰給買的？那堂子胡同住的人，張爺你納認識不認識？張爺我認識，就是他買的，麼？還不是他，不是他，提他作甚麼？我提他有原故，有原故為甚麼不說呢？你納太急，回來就明白了，你這是要戲我的話，我不服，那兒敢要戲你納，有正經話為甚麼不說？提起來話還長，就是你不能說我進去了，你去罷，噯，別忙，別忙，還有話說，有話就快說，我没空兒，那張爺你納

女孩兒到那兒說是認得。那我告訴你了。他姪兒你納認得不認得受氣，打算要不給罷，又怕惹惱送來的，他多啗回來了。甚麼回來呢？他出外來著麼？了十必渣吃不住，沒法子，把百姓的個女孩兒送了去，就假充是自己的女孩兒。麼？我萬不肯買。說甚麼買呀？錢是他給過了。你這個兒，過了一年多，來回的話，我始終不明白。等我再告訴你幾句話。就的工夫，阿瑪西也死了，他兒子做了國王，干必

問他住在甚麼地方兒。他在交民巷西頭路北裏，都知道，心裡估摸是城外頭住的。離衙門遠不行，你怎麼估摸去和愛居多多的，仗把愛居多的，京城攻破了，把國王和眾官們也活拿了，有一天，干必渣要給他們一個熱鬧，難把愛居多衆官的女孩兒們，

他是在交民巷住麼？真是你疑惑作甚麼？我著是城外頭呢。昨兒日頭落，碰見他的車，在琉璃廠，那有這個話，他昨兒晚上在我這兒來著。車是他的，他却沒在車上。他沒在車上，你怎麼知道車是他的？車上坐著個老婆子，他說是孟大爺的。車，老婆子抱著個孩子麼？不錯，是個七八歲的小孩子，必是我那小孫子，噯，那早晚兒，那兒去，老爺放心，有點兒事情，有點兒甚麼事情呢？車驚了麼？不是，本來道兒不好走，那麼是車翻了麼？也不然，是和對頭兒車碰了，碰了，老沒說開麼？

國王的女孩兒 怎麼那早晚還在那兒 倒不是沒說開 就是小孫子
也在內叫他們受了傷了 却没有甚麼很利害他從車上跳下來的時
都挑水做苦活 候兒把腿扭了一下兒 可惡知道那個車是誰的不知
衆官和百姓們 道 就是那個張爺他姪兒的 還是他呀 那麼送畫兒
看見都哭了 獨 是作甚麼呢 這畫兒是給你納令孫的 特意兒買畫
國王不哭又把 兒璧驚是甚麼意思呢 畫兒是先買的 不特意買的
衆官的兒子連 碰車的時候兒他手裏拿著呢 是不是 原是剛纔從我
國王的兒子也 們那兒買的 是小孫子跟他要來著麼 不是 令孫哭
在內都帶著鎖 了 他說你別哭我送你點兒玩意兒 就是這個畫兒算
走過去衆官和 玩意兒爲甚麼不送到小兒那兒去呢 那張大爺的姪
百姓看見又都 兒今兒早起到我們舖子裏來打聽令郎的住處我們說
哭了國王還是 知道你納不知道他他叫我們把畫兒送到府上就是了

不哭末末了兒

有個老頭兒是

國王從前最親

愛的大臣現在

因為不做官窮

了和波斯的兵

們要餓兒國王

看見反倒哭了

干必蒞問他你

看見你兒子女

孩兒受罪倒不

哭怎麼看見這

過兩天他親自還來呢

問答第八章

英 旱州擺渡浦改揚蔡隔格葦富

興妨駁岱御恐鞍籠嚼扯慣夥盼

呀

請老爺安 好阿你是甚麼人 我是英順行打發
來給老爺帶路進京的老爺定規多嚒走 明兒就
要走 老爺要走的是水路是旱路 是旱路好是
水路好 水路呢這幾天雨大河水長了上水的船
拉著費事再遇著北風怕五六天到不了通州 哎

老頭兒要飯倒
哭呢國王說因
為你把我兒子
女孩兒整治的
太苦了我倒哭
不出來了如今
見這老頭兒要
飯一著急才有
了眼淚干必澁
聽這話也有點
兒感動就待他
好了點兒後來
這老頭兒要飯
道：「您過了這一道橋到熱鬧街兒那
兒再打聽第二道橋過了第二道橋往西北就是進
京的大道聽見說還有過河的地方兒有沒有
那是擺渡罷擺渡是有那車馬怎麼樣
呢？」車馬沒甚麼那都可以擺過去
呢？」往後是這老頭兒離了擺渡口兒還是往大道走
呢？」

還是怕他要反
就用牛血把國
王藥死了後來
干必澁又把好
些相連的小國
都滅了又派一
個元帥帶著五
萬兵去滅愛居
多西邊的一個
國走到沙漠裡
叫沙子全給埋
了干必澁又自
問：「阿店裏丟東西是店主人應管麼
原是那麼
到離天津三十多里的那個鎮叫浦口就是頭一段
兒那兒呢頭一段兒不是河西務麼河西務遠
多了那算是一天的道兒過了浦口之後先到楊村
後到南蔡村挨晚兒的時候兒可以到河西務這些
地方兒相隔大約都是三十多里地按道兒說這
河西務離京還有多遠按道兒說可以算得是中
間兒在那兒住一夜明兒可以進了京住一夜是
在那兒呢貴國的人向來有住店的有住廟的
是店裏好是廟裏好依我說店裏方便些兒廟
裏留客是格外的事情一來不定有房子沒有二來
如果趕車的多和尚不願意再者丟了東西為誰是
問阿店裏丟東西是店主人應管麼原是那麼

已帶著一枝子
兵去滅南邊的
一個國那國王
打發大臣拿著
比尋常大的一
張弓來說你所
帶的兵有能拉
開我這弓的再
來和我打仗那
干必誰走到沙
漠裡好幾天沒
有喫的就把兵

著還有一說吃的喝的店裏都可以預備廟裏連廚
房都沒有沒廚房廟裏在那兒弄飯呢他們弄
的都是素菜葷的他們不能弄阿那麼不如店裏
好河西務那兒還是那個店好那兒有一個富興
一個順來兩個都是大店一個在街南頭兒一個在
街北頭兒這兩個是那個方便呢若論房子吃
食都差不多南頭兒方便北頭兒方便那是隨老爺
的意南的北的有甚麼不同相離得很遠麼離
得却不甚遠河西務沒有這兒府城那麼大地方不
過是個鎮店一條長街兩邊兒有些個舖子甚麼的
這麼說起來南的北的有甚麼不一樣的沒有
甚麼不一樣的是我向來給老爺們帶道總是一進

十個一掛的排
開從十個裡頭
拉出一個殺了
把肉給衆兵喫
因為這個干必
誰又退兵到愛
居多的京城干
必誰有個兄弟
他能把這張弓
拉開一半兒干
必誰忌妬他就
叫一個大臣把

街就住下的時候兒多你說的那是打天津來的
在南頭兒住打京裏來的在北頭兒住是不是不
錯老爺明白就是了我到了店裏頭叫他們弄甚
麼菜好呢老爺怕沒吃過我們的菜罷沒吃過
呢阿老爺還沒吃過不如從天津做一點兒好拿
的菜帶著甚麼自己帶著到了店裏不吃他們的
飯他們願意麼那倒沒甚麼店裏還得他們的房
錢這房錢有一定的價兒麼我們人住店差不
多有一定的價兒若是外國客人怕那掌櫃的可以
多要幾個錢那掌櫃的就是店東麼那都不定
有是店東做掌櫃的有是店東外請別人替他照應
買賣做掌櫃的就是這個房錢可以望我要多少

他兄弟殺了，後錢。那倒難說，老爺會說我們的話，可以先望他商量，看他要的價兒若很多，不妨駁他，再還他價兒。他妹妹就問眾大臣們，使得使不得，眾大臣因都怕他的利害，就說律例上可沒寫著這樣的事，但你既是國王，可以自主，干必澁就把他妹妹真娶了。過不多里路，若是到城裡頭，走東便門，那是往北點兒，多

多的日子，他妹妹也懷了胎，因為問談他妹妹，很抱怨他，不該殺了兄弟，干必澁有了氣，就在他妹妹肚子上，一脚給踢死了。有一天干必澁和殺他兄弟的那個大臣，靠著窗戶說閒話兒，

個二三里地，也不算很遠。上外國的公館，是進那門好，那外國的公館，都是在海岱門裏頭，御河橋一帶，在我說，是進東便門方便些兒，很好。如今我明白了，還有一件事，我走得這麼快，我的行李怎麼樣呢？老爺的行李有多少，就是門外頭擱著的。那些東西，甚麼那些大箱子，也是老爺的麼？原

是，老爺想兩天進京，恐怕不能都帶罷，不但用好些個大車，費錢，還不能很快。那麼，你說還有甚麼好法子，依我說，老爺那個鋪蓋等項，可以雇一個小車兒裝上，同老爺一塊兒走，其餘上船，打通州那門走，按照那麼著，我就坐裝行李的那輛車麼？

老爺再另雇一輛小車兒坐，好罷。那車是單套，是

千必澁問說外
頭百姓們說我
是好是不好那
大臣說百姓們
都說你好但是
說有點兒酒癖
氣可巧那大臣
的兒子從窗戶
外頭過千必澁
用箭把他射死
了和那大臣說
百姓們若說我

二套、老爺要快必得二套的、現在的雨水大道兒
不好走、三套的也可以、改道兒不好走、坐車不大
對我的勁兒、在這兒雇馬、行不行、騾子馬、都可以
雇、只怕我們的鞍子、老爺騎著不合式、我們那兒
馬身上的傢伙、我都帶著呢、也怕不行、那馬鞍子、
我們的馬還可以背、那籠頭、却不肯戴、籠頭是甚
麼呢、就是牲口嘴裏的嚼子、人拉的扯手、都在裏
頭、恐怕我們的馬戴不慣、與老爺有礙、不如買匹外
國馬、倒好、外國馬、在天津這兒、那兒可以買、可
以、我們行裏有匹馬、是我們行中夥計的要賣、那馬
很好、又老實、又快、來往進京、有三、四回、那麼、我可
以到行裏商量商量、還有那些大箱子、運到通州的

太好喝酒、你就
照這樣告訴他
們、我喝了酒是
不糊塗的、下必
澁這一成程子、
都還在愛居多
住著、有一天他
悶得慌了、把十
二個大臣的兒
子、都用土埋了、
只露著腦袋、他
可做為是取樂

時候兒、雇甚麼人送進京去、老爺就可以雇小的、
好不好、好、倒沒有甚麼不好的、只怕是這麼些日
子、你們行裏、離不開你、不容你去、可以離得開、今
兒打發我來、不是聽老爺的吩咐來了麼、

問答第九章

蘇閣漢講註中秀徽傳試庚榮縣

緒遵申

有先生來、要見老爺、請進來、進來了、先生請
坐、請坐、先生貴姓、賤姓蘇、先生到這兒來、
貴幹、昨兒聽見一個相好的、提說閣下要請先生、
阿、必是那張先生說的、不錯、是張先生說的、

兒呂底亞的國張先生他告訴您是我要找先生是我替人找先生
王葛雷蘇士在 他沒告訴我詳細可不是閣下要請麼 不是我
停邊兒就勸他 要請是一個相好的託我請 令友還是貴國的人
不要這麼樣他 麼 是本國的人到貴處日子不多 既是新來的人
有氣了叫手下 我們的話恐怕不懂罷 不錯漢話一句都不懂漢
人殺葛雷蘇士 字一個也不認得 這麼著我怎麼能教給他書呢
手下人因為葛 先生先得教他說話話能說些兒那看書再說
雷蘇士是他心 他一字不懂我從那兒教起 先生是老手了在貴
愛的人就把葛 國教過多少門生怎麼不能教他 我們的教學那
雷蘇士藏了可 是另有一說說話是不學而會的至於念書是由從
說是殺了後來 小兒背念熟了的恐怕令友不能照著我們這兒的
手必蒞獨自唱 小孩子那麼費事罷 那是自然的也可以商量一

酒想起葛雷蘇 個法子先生從多大念書 我從七歲念起 先生
士就嘆息說可 一念是先念三字經千字文麼 不錯先念的是那
惜了兒的殺了 個 貴國都先念這兩個小書兒實在有甚麼益處
手下人說葛雷 兒呢 三字經是三字一句為得是小孩子容易念
蘇士還活著呢 那千字文因為沒有重字小孩子念了就可以認得
就把葛雷蘇士 一千字 念了這個之後念甚麼呢 常念的都是
帶來手必蒞見 先念四書後來念五經 您從念四書起到念完了
了很喜歡但是 五經有幾年的工夫兒 兩頭兒算起來有六七年
因為手下人阻 的工夫 阿那五經念完了就是先生十四歲那一
他的令還是把 年 不錯還沒到十四歲呢 先生從多大歲數兒
手下人殺了後 上開講 我從十二歲上纔開講 開講的時候兒
來手必蒞打算 還是自己看註子還是聽先生的解說 我一開講

要回波斯就先
打發那殺他兄
弟的大臣回國
那大臣因恨干
必濞射死他兒
子回國就這箇
謠言說干必濞
的兄弟還活着
叫百姓們跟着
反他預先找一
個狼像干必濞
兄弟的假充是

的時候兒是聽先生的解說講過一年多就自己看
註子後來作了二年多的文章纔進學阿十六歲
中秀才也就算早阿是先生的天分高那兒的話
呢那也是微倖後來鄉試下了多少場七八年纔中
了舉人先生今年貴庚我今年三十歲先生
中舉人之後這六年裏頭有甚麼公幹沒有甚麼
事情前二年在家裏教書後幾年在外頭作幕幫明
友請問令友榮任是甚麼官是山東的知縣他
去年不在了我纔回來的先生作過幕那更好了
怎麼更好呢好處是這麼樣我那朋友學話之
後還要學文書可惜就是這個教話沒頭緒那
我倒有一個法子今兒個忙些沒空兒細說請先生

他下必濞知道
信兒就帶兵回
國要打仗他身
上帶著沒鞘子
的刀自己扎著
自己的腰死了
這假充干必濞
兄弟的那人自
從做了國王永
不出宮殿而且
常帶著一頂大
帽子把臉的上

明兒過來啗們再商量可以不可以可以沒有甚
麼不可以的我就遵命了明兒個幾點鐘見明兒
啗們申初見罷那麼我失陪了您請請
問答第十章
洲 藩 壁 整 贅 習 選 擇 屬 榜 妙 義 類
導 周 密 題 絡 印 篇 序 譯 切 並 較 倍
呼 嚮 僅 複 羅 織 練 閱 歷 拘 清 卷 刪
談 彙 啟 蒙 續 斷 蒼 溜 貽 登 鼻 適 互
及

半截都差住，衆大臣因這個就都疑惑，後來他娶了一個大臣女孩兒做娘，那大臣叫他女孩兒半夜裡偷瞧那國王腦袋，原來是没耳朵，這女孩兒告訴了那大臣，那大臣才知不是

亞細亞言話集 卷三
昨兒來的那蘇先生來了，請進來，阿先生來了，是，咱們昨兒定規的，今兒見，不錯，是昨兒定規的，我的教友請先生教話，您想出甚麼教的頭緒來，沒有，我們人學滿洲話，有一樣兒話條子，不知道貴國有這宗樣兒入手的書沒有，話條子是有阿，但是竟有英文的，學生們那兒可以知道繙甚麼漢話呢，若說到漢文，他們不認得字，怎麼能解那個意思，那是不錯的，總得要英漢合璧的字典，察一察，察一察是必得的，還是先明白部首，是不是，我們人向來沒有專學部首的理，那是貴國的人念書的時候兒，都認得的是整字，不用分其原歸那一個部首，細算筆畫兒，這麼個累贅，閣下說得就是我

真的，原來是一個出家的師父，他犯了罪，把耳朵刺了去了，這大臣又叫了六個富戶來，商量著要殺那國王，七個人商量准了，就拿刀進宮，把國王和那立國王的大臣都殺了，但是國裡

們人有不認得的字，也得按著部首察，雖然沒有專學的，那却不大很難，部首的字，通共也不過二百多個，不用很大費事，就可以熟習，所以是我昨兒提的，有個學話的法子，是這麼著，我早已把部首的字，分作三層，頭一層是比方、人、口、牛、馬，這宗字，有一百三十六，都是話裏常用的，那歸一項，第二層是比方、犬、白、色，這宗字，有三十個，是書上有，話裏所不說的，另歸一項，其餘四十八個字，專作部首的，書上也

沒王、居魯士只生想好不好，好是很好，一舉兩得，但是二三兩層，有倆兒子，沒別還有甚麼好學法兒，閣下可以提一提。我正要的人可立，七個人高議着，第二天都騎馬到個樹林子裡，誰的馬先叫喚，就推誰做國王。七個人裡頭，有一個最聰明的，名喚大流士，他預先叫底下人，把

亞細亞言語集 卷三

生想好不好，好是很好，一舉兩得，但是二三兩層，還有甚麼好學法兒，閣下可以提一提。我正要說，這二三兩層，通共七十八個部首，既是話裏用不着，怎麼能做成話裏的字眼兒呢？只好選擇這些部首裏所屬的字，有話裏常用的，又做成一章字兒。也有一面學話，一面學部首的益處，不知道先生明白，這個立意不明白。我雖明白，却不十分了然。閣下手底下有這兩章，可以給我看看，就是這兩章，您請看。阿，是這麼著，頭一章是專用頭一層部首的字，連成字眼兒，這兩章裏頭，頭一層部首的字，還有，那不是部首的字，就是擇其歸為二三層部首的做個榜樣，這個主意很妙。那兒的話呢？可是這

馬拉到那樹林子裡，喂他，還撒開叫他樂趕，到第二天，七個人，都騎馬到樹林子裡，那大流士的馬，果然先叫喚，那六個人，就都推大流士做了國王了。

第二十二條
當日愛居多國

兩章，是叫人學習了，還有一章，是把所有的部首，按義分類，是為學生學得快熟的時候兒，隨時看了，可以提補他們的意思。阿，閣下這宗教導，實在周密，天，可以記得部首，也看人的記性，若是聰明人，半個月就可以會了，就是笨的，有一個月工夫，也沒有不行的。半個月能記得，怕少罷，就是這個部首，熟了之後，請問還怎麼樣呢？部首熟了之後，有先生幫我作的四十章散話兒，這是我都聽見說過，得是，按著類分出字來，是不是？那說按著類的理，還有一點兒，也不能全是按著類，怎麼呢？我當初的主意，是把數目，你我房屋傢伙，動作等類的字，

在最古的時候，各歸一張，試了一試，不行，有甚麼不行呢？那些類裏頭，竟用本類的字，不能成話，總得把外字湊上，纔行。這些散話章，閣下可以給我看一看，可以。這兒有這頭一章，請細細兒的看一看，頭一行是題目，凡是數目的字，都在這兒，那可不彀罷，一、二、八、十，這些字，在那兒呢？那都是部首的字，學生已經看熟了，這四十章的題目裏頭，不用再提。我這就給他蓋，這瓦匠就挨着宮殿傍邊兒給他蓋了一個庫，四圍都沒門，那門就在宮殿裡頭，一直

幾數，零來，各等字，那都是望數目字連絡的，纔成小句兒，做成小句兒之後，您看，就連著小句兒編成話條子，先生瞧明白了沒有？這我都明白了，就是有一件事，學生不認得漢字，那兒可以知道是甚麼音，

四層的門，都用奇怪的鎖，每一門一個樣兒，那鑰匙國王收著，蓋好了，國王就把好些金銀財寶都收在庫裡，那瓦匠家裡也很富足，後來老了，到臨死的時候兒，就和他倆孩子說，我家現

怎麼講呢？等我們刷印出書來，半篇是漢話，半篇是英語，凡是那個題目字，應該甚麼音的，都相對著記出來，其餘的解法，都按著分段的次序，繙譯明白，用貴國的字，記我們的口音，是按著我們的反切的理麼？我們那反切的理，有不大相同的地方兒，比貴國那反切的理，細些兒，中國反切，不過上下兩音，湊到一塊兒，也不能很合，我們那二十多個音母，不算字，單寫出來，並沒實義，不過是用他定音，有四五個音母，成中國一個字音的，雖然不能個個恰對，還比貴國反切，較近一點兒，那京話字音的定數兒，先生知道不知道？這一件事，我們的人沒有算過的，因為沒有甚麼用處，那是不錯的，貴國人算

在雖然富足，但恐我死後，你們把銀錢花完了，挨餓，我當日給國王蓋廬的時候兒，在那牆上擱了個石頭子兒，用手推那石頭子，就是門，可以進去，一點兒形跡露不出來，你們若窮了，可

那個實在沒有甚麼益處，我却都算過，共總有四百一十多音，那是連聲帶音，都算上阿，聲可不在裏頭，竟單說音，若是分聲，那有三倍多呢，不是閣下算過，我估摸著，竟音沒有那麼些個，算得數兒不錯，您看這一篇字，是音全在上頭，這裏頭似乎有幾個是重些兒的，那可不能免的，是有三兩個音，却是一個字的，比方那畧字，不是僅有一個念法，那不錯的，有謀畧，有大畧，其畧字的音不同，所以呢，就是定那音目，不能不重複的，看這音目裏，都是常用的字，不錯，都是話裏常用的字，弄成那些散話章，把這些京音都羅織在題目字裏，閣下很講究這音目，是何所取義，那是彼此兩國的口

以到那兒拿去，說完就死了，他家雖還富足，那倆孩子因為有這個話在心裡，未免總掂記著，有一天他白日先看下地方，到晚上，果然就去了，用手推那石頭子兒，門直開了，進去拿了，

音，有好些不同的，我把這京音編在散話裏頭，為得是學生看過這個，就可以練習口音，不論甚麼音，沒有沒閱歷過的，閣下纔說的這散話章，有四十章，阿，不錯，整是四十章，說的不是先學部首，後念這四十章麼，那都不拘，也可以一面學部首，一面看這四十章，學生看熟了這四十章，還有甚麼進益的書，可以看呢，還有兩樣兒，一本是辨妥的，一本是正在辨著，辨妥了的叫甚麼呢，那清文指要，先生看見過沒有，彷彿是看見過，那是清漢合璧的幾卷話條子，那部書是不是，是那部書，那部書却老些兒，漢文裏有好些個不煩當的，先生說得是，因為這個，我早已請過先生，從新刪改了，

些金銀財寶才出來，把門還關好了，國王因為東西多也都不理會，後來國王要我一個香串，我不著了，就很疑惑，想著這庫四圍都沒門，怎麼會沒呢？就又把些金珠財寶數出數兒來，擱

斟酌了不止一次，都按著現時的說法兒改好的，改名叫談論篇。這就很好了，纔剛說不是還有一本，正在辯著，那也是本著我們這兒的成書作的麼？不是那麼著，是我和我的先生這幾個月裏零碎做的，還是談論篇的樣子，是散話章的樣子，兩樣兒都不是，這一本書不是專為我們的學生，可以學貴國話，就與中國人要學我們的，也有點兒益處，是字彙、字典的樣子麼？也不然，貴國除了清文啟蒙之外，怕沒有這樣兒的書，就是清文啟蒙，那個相似的地方兒，也有些個得細細兒分的。依您這麼說，這一部書所論的，想來是我們這兒說話的神氣，層次、句法呀，有些微點兒那麼著，別的不別的，先

在庫裡桌上，過幾天進去一看，又丟了幾樣兒，國王想不出緣故來，就和大臣們商量，出一個法子，用沙子撒在地上，把庫闔好。

把這些書做成了，底下還可以有別的要續上，也不定，總是望著學生念了，有一步一步的長進，那工夫不間斷，自然一個月比一個月的見強，那是必然的，彷彿簷溜還可以穿石呢，不錯，是因為這個，我們所以把這些個淺近的給先生看，也不怕貽笑大方，那兒的話呢，登高自卑，行遠自邇，彼此兩國的人，互相受教，都無非是由淺以及深的這個理阿。

以下出於後編

亞細亞言語集卷之三畢

明治十二年三月五日版權免許
同 十三年八月 出版
同 廿五年五月九日印刷再刻出版



編輯者
發行所
關東大賣捌所
同
關西大賣捌所

○明治三十年九月改正
上卷正價金四拾錢
下卷正價金四拾錢
廣部精
東京市四ッ谷區左門町十四番地
同 市小石川區大門町廿五番地
同 市神田區鍛冶町卅番地
同 市京橋區南傳馬町壹丁目
同 市日本橋區通三丁目
大坂市南區心齋橋通南壹丁目
青山清吉
青山堂書房
吉川半七
林平次郎
松村九兵衛

亞細亞語言集
卷三
[Faint vertical text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

